

Josef Öfner

ÖTZTALERISCH

Ötztaler Wörterbuch
Mundart → Schriftsprache

gabig
gabat
gawacht

Woldschreita
Wëëbra
Woldschråata

schåan
schôen
schôn

Teil II zur Publikation „ÖTZTALERISCH“

Ötztaler Wörterbuch

Teil II: Mundart → Schriftsprache

Anmerkungen zur Auswahl der Mundart-Wörter

In diese Sammlung nicht mehr aufgenommen sind Ausdrücke und Begriffe, die sich auf frühere, durch die technische Entwicklung verdrängte Arbeitsmethoden und -geräte (vor allem aus Landwirtschaft und Haushalt) beziehen und daher aus dem Sprachschatz verschwinden. Eine Aufarbeitung dieser Bereiche wäre aus sprach- und kulturgeschichtlichen sowie volkskundlichen Gründen wünschenswert (*größtenteils nur mit Hilfe erläuternder Illustrationen sinnvoll und möglich*).

Die meisten Wörter gibt es selbstverständlich auch in der Schriftsprache bzw. in anderen Dialekten. Entscheidend für die Aufnahme waren markante Abweichungen oder spezielle Formen im Ötztaler Dialekt, aber auch die Überlegung, „dieses Wort, diesen Ausdruck kennt das Ötztalerische auch.“

Schreibweise

Hier wird die Schreibweise des „Kleinen Wörterbuches“ von Teil I beibehalten:

„stummes h“ und „langes i“ werden durch Verdoppelung des langen Vokals ersetzt, daher:

Jedes „h“ innerhalb eines Wortes wird immer deutlich hörbar gesprochen, und **ie ist immer i-e**.

Ô, ô = Laut zwischen O und Ö (Bsp. Brôet – Brot) / Ê, ê = Laut zwischen E und Ö (Bsp. dêët – dort)

rch = guttural (das „Tiroler rch“) – in Sölden ist statt diesem häufig das weichere „ch“ anzutreffen.

Grundlage ist das Bemühen um eine möglichst lautgetreue Wiedergabe.

Abweichungen zu Teil I in der Schreibweise ergeben sich aus der Vereinheitlichung.

Zur alphabetischen Reihung: mundartbedingte Vokalverdoppelungen werden als **ein** Vokal behandelt.

Å, å ist bei O eingereiht

(L) (S) (U) = Längenfeld – Sölden – Umhausen

| Mundart | Schriftsprache |
|--------------------------------|---|
| A | |
| -atr als Endung im Part. Präs. | Bsp.: lachend – lochatr, lebend – lebatr, singend – singatr usw. |
| achlig / ahlig / ahling | (nach) rückwärts (L / U / S) |
| af; afn | 1. auf; auf den, auf dem |
| | 2. nach (i foor af Immescht – ich fahre nach Imst) |
| affenôe ^{rch} t | irgendwo |
| Agnen | Nadeln der Nadelbäume |
| allåanat | allein |
| als woos / ols woos | als (bei Vergleichen) (U, L / S) |
| Alzelen | Traubenkirsche |
| ameä ^{rch} t | 1. früher, in früheren Zeiten |
| | 2. ohnehin |
| amôerns ëssn | frühstücken (U) |
| amool | (irgendwann) einmal (aufzählend aber: åamool) |
| ananåndr gerootn | mit jemandem in Streit geraten |
| aane weärn | los werden, einen Abnehmer finden |
| anglen > englen > ånglen | stechen (Biene) (L) |
| aniede; aniedr | jede; jeder |
| anåndr | einander |
| anånd ^{rch} mool | ein anderes Mal |
| anschtott geän | los gehen, sich auf den Weg machen |
| Anta | Ente |
| aaprlach | ärmlich (Kleidung, Verpflegung) |
| ar | er (Zeitwörtern nachgestellt; Bsp.: geät ar, schlofet ar, singet ar u.ä.) |
| Arpëer | Erdbeeren |
| Arwes | Erbsen |
| Aschn (der) | Asche |
| asíe, asfemool; atíe, atíemool | manchmal |
| asíe åane, åar; atíe åane, åar | die, der eine oder andere; manch eine, einer |
| asnåndr | auseinander |
| asöö | so, auf diese Weise; ach so? |
| atåal | manche (= ein Teil) |
| a'tr | an der |
| aubeholtn / augeholtn | aufbewahren, aufbewahrt (U, L / S) |
| aufrbailach | anständig (Charakter) (U) |
| Auffrtog | Christi Himmelfahrt |
| augehaufat / augehaut völl | voll bis über den Rand (U, L / S) |
| augelëët > aulëgn | 1. aufgeladen |
| | 2. gelaunt (güet / schlecht augelëët sein) |
| augschwalhn / åånschwalhn | anschwellen (U / L, S) |
| auha | herauf |
| auhausn / auhaisn | in Konkurs gehen, alles verlieren (U, L / S) |
| auhawar ^{chts} | heraufwärts |
| auhn / aum | hinauf (/ Farst) |
| auhnwar ^{chts} | hinaufwärts, auf dem Weg hinauf |
| auklaubm | aufheben (vom Boden); auf der Strecke jemanden mitnehmen |
| aulëggñ > Lëgga | Brennholz aufstapeln |
| aulëgn > augelëët > lëgn | 1. aufladen (auf ein Fahrzeug) |
| åane aulëgn | 2. Ohrfeige verpassen |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|----------------------------|---------|---|------------|
| aumannlen, se | | aufbegehren, sich widersetzen | |
| aunarrn | | zum Narren halten, Aprilscherz machen | |
| auringlen | | einen Sturz reißen „mi (U: mir) hots augeringlt“ | |
| aurinnen | | alles verlieren, in Konkurs gehen | |
| aurumplen | | alles verlieren, in Konkurs gehen | |
| auscheere | | unbeliebt, gesellschaftlich abseits (ëpparn auscheere hobm) | (U, L) |
| auschteärn | | aufscheuchen, aufjagen | (L) |
| ausfiislen | | aus der Schale lösen (Erbsen u.a.) | |
| ausfratschlen | | ausfragen (aus Neugier) | |
| ausgschpeärcht | | ausgetrocknet (Wiese) | |
| auslossn, Buttr | | Butter zu Schmalz verarbeiten | |
| ausn | | hinaus; aus dem | |
| ausnfliegn | | hinfallen, stürzen | |
| ausnscheipm; ausngscheipet | | stürzen, hinfallen; gestürzt, gefallen | |
| aus wos | | woraus | |
| außa | | heraus | |
| außat / außnt | | außerhalb, außen (außat / außnt umha = außen herum) | (U, S / L) |
| auszåagn | | Bäume markieren | |
| auwarchts | | aufwärts | |
| aweäg, aweägele | | ein wenig | |
| awäck, wäck | | weg | |
| B | | | |
| Baamen | > Bååm | Baum, Bäume | (L, S) |
| Baam- / Bååmpickl | | Specht | (L, S / U) |
| bachn | | urinieren (Kindersprache) | |
| banåndr | | beisammen | |
| Ba ^{rch} t | | hartes, sperriges, trockenes Gras | |
| Basa / Bosa | | Kusine | (U, L / S) |
| ba; ban | | bei; beim | |
| ba Tooge | | untertags, bei Tageslicht | |
| Bantle | | kleines Band | |
| Baure; Bairle | | Bauer; Kleinbauer | |
| beåde; beåds | > båade | beide; beides | (U, L) |
| Bëck | | Bäcker | |
| Bëdne; Bödn | | Böden; Boden | |
| beefn | | schimpfen, maulen | |
| Beefarn | | schimpfende Frau | (S) |
| befflen, noochbefflen | | zurück maulen, frech das letzte Wort haben | |
| beefrtäschtig | | unausgeschlafen, übermüdet, gerädert | |
| Bëëga, Radlbëëga | | einrädiges Transportmittel (zum Schieben) | |
| bëëglen | | bügeln | |
| Beia | | Biene | |
| Beißar | | Zähne | |
| beißn | | auch: jucken | |
| Beißwurm | | Kreuzotter | (S) |
| beitlen | | an den Haaren zerren; rütteln, schütteln | |
| bekeemen | | bekommen | |

| Mundart | Schriftsprache |
|-----------------------------|---|
| bëldar | schneller, eher, früher |
| beluxn | überevorteilen, betrügen |
| Bëttlarbuschn | Alpenrosen (S) |
| Bëttsock | jemand, der unbedingt etwas erreichen oder bekommen will |
| Bëttzieha / -gewånd | Bettzeug, Bettüberzug (U, S / L) |
| Bieble | kleiner Bub; aber auch: Bieblé! als emotionaler Ausruf (Warnung, Staunen u.ä.) |
| Biescht | Erstmilch der Kuh |
| bießn | büßen |
| Biíhl | Bühel, Hügel |
| billrietig | geil (sexuell) (U) |
| biinëbm völl | voll bis an den Rand |
| Bippfiruns, olle | immer wieder (in kurzen zeitlichen Abständen; ,alle Hundsm Minuten‘) |
| Biira | Birne |
| Bircha; birchan; Birchas | Birke; aus Birkenholz; Birkenholz |
| Birchle / Bírchtle | Bürschchen, Bub (U, L / S) |
| Birchta | Bürste |
| Bischl | Blumenstock |
| biisn; gebiiset (i bin) | rennen, schnell unterwegs sein, wie wild herum toben; gerannt |
| bissele, a | ein bisschen |
| Bissgura | zänkische Frau |
| Blassa | 1. Glatze 2. großer Fleck |
| blattn | so stark regnen, dass es am Boden Blasen macht |
| bleckat | blank, bloß, nackt (es / is bleckate Eis, dr bleckate Hintärn) |
| bleckezn / bleggezn | meckern (Ziegen) (L / U) |
| bleesn | saufen (Alkohol) |
| Bliemle | Blümchen |
| blien | blühen |
| blietn | bluten |
| Blöch; Blëchle | großes; kleines Stück Nutzholz (Rundholz), entasteter Baumstamm |
| blôeß > lautr | ausnahmslos, nur |
| bloo; a bloowes | blau; ein blaues |
| Blootra | Blase |
| Blüema | Blume |
| Blüetstogg | Fronleichnam |
| båade > beåde | beide |
| båafolderat | zerknittert (Stoff) (Niederthai) |
| Båan; Båar | Knochen (EZ; MZ); Båar auch: Bayer |
| Båaslen, Båaslas-(G)Schauda | Berberitzen |
| Bååm; Beemår > Baamen | Baum; Bäume (U) |
| Böödn; Bëädne | Boden; Böden |
| bôern; gebôercht | bohren; gebohrt |
| Bôesat | Bosheit |
| bôesatn | aus Bosheit tun, zufleiß tun (S) |
| Boch / Bo ^{rch} | Bach (S / L, U) |
| bochn, bo ^{rch} n | backen |
| Bo ^{rch} t | Bart |
| Boorn | Barren |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|--|
| boorschtaazat | barfuß (U) |
| Böznar | einer, der sich im Gasthaus nicht zu anderen (Bekannten) an den Tisch setzt, sich absondert |
| braacht, i, er, sii > gebroocht | ich, er, sie brächte; würde bringen |
| Bramen > Zëëten | ganz niedere kleine Sträucher (S) |
| brantelen > brinzelen | nach Rauch, Angebranntem riechen (L) |
| braatig | fettarm (Fleisch, Speck) |
| Breäslen | Brösel |
| Breäte > bråat | Breite |
| Breätle | Brotform (kleiner, dünner Laib) |
| Brëckle | kleiner Brocken |
| Breema | Bremse (Insekt) |
| Brenna ^{rch} | Einbrenn |
| Brenta | kalter Talnebel (Herbst, Winter) |
| Brëëzn (der) | Breze |
| brinnen > gebrunnen | brennen (Feuer; aber: Schnaps brennen = brennen) |
| brinzelen > brantelen | nach Angebranntem riechen |
| Bråaft | Schneerand neben einem > Riis |
| bråat > Breäte | breit |
| Brånd | freigelegter, ausgegrabener Wurzelstock |
| bröckn | pflücken (Begriff hauptsächlich für Beeren) |
| Bröckn | Brocken |
| Brôetgattr | Holzgestell zum Aufbewahren der (selbst gebackenen) > Breätlen |
| brôettruckn | stroh trocken |
| brootnschälîg sein | Muskelkater haben |
| Bruuflen > Bruuslen | kleine Gebäck-Reste (U) |
| Brugga; Briggel | Brücke; kleine Brücke |
| bruschn | nach etwas Gutem suchen (U) |
| Bruuslen > Bruuflen | kleine Gebäck-Reste (L, S) |
| Büe; Buebîm | Bursch, Bub; Burschen, Buben / mei Büe = Sohn |
| Büech | Buch |
| Biechr | Bücher |
| buggesacklen / bugglsacklen / bugglsackn | auf dem Rücken tragen (ein Kind) (U / L) (S) |
| Buggl | Buckel, Rücken |
| bugglat | bucklig |
| bunzn geän | zu Bett gehen (Kindersprache) |
| bussn | küssen |
| Bussle | Kuss, Küsschen |
| Buttrknölln | Trollblume (S) |
| Buttrschnitta | Butterbrot |
| D | |
| damisch | 1. beleidigt-wortkarg, eingeschnappt 2. benommen, schwindlig |
| de (sehr kurz gesprochen) | die (Artikel) |
| dëëbelen | muffig, schimmlig riechen oder schmecken |
| dëcht | 1. doch (Bsp.: „hân i mrs dëcht gedoo ^{rch} t“) |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|--|
| dehinnan / dehinnat | 2. trotzdem |
| dehåam | herinnen (U / L, S) |
| dehöban | daheim |
| dehöbm > höbm > döban | heroben (U, L) |
| deixlen, drdeixlen | organisieren, in die Wege leiten, mit etwas gut zurecht kommen (S) |
| deniidan | herunten (U, S) |
| deniidn | drunten |
| Dërchar | Arbeitsscheuer |
| deretswëgn | deswegen, deshalb |
| dëës | ihr |
| dësamool | diesmal |
| dëët | 1. dort |
| dëtscha! | 2. auf das hinauf; in diesem / solchem Fall |
| devôern | da schau an! Schau dort! (drückt Überraschung aus; eig. „dort schau“) (U) |
| dewëlhe?; drwëlhe? | draußen |
| di / dich / dir | welche?; welcher? |
| d'ietwëdre; dr'ietwëdre | dich (L+ Niederthai / S / U) |
| Dilla | eine von ihnen; einer von ihnen |
| Haadilla | Dachboden |
| dimpr | Stadelbereich für das Heu |
| se dimpr erinnrn | dämmernd, dunkel werdend (U, L) |
| dinnan / dinnat | sich nur schwach, vage erinnern |
| dirchl | drinnen (U, L / S) |
| Dirchlkëlla | löchrig, abgewetzt, schleißig, porös |
| dirfn; gedirfet > dorf | Sieb-Kelle, Kelle mit Löchern |
| dirmlig | dürfen; dürfen, gedurft |
| diiselat; s weä ^{rcht} diiselat | schwindlig, benommen |
| Diisl | dämmrig; es dämmt |
| döban > dehöban | Grippe, fiebrig Sein |
| dööbm | heroben |
| Dôes | droben |
| dohíe | immer das (schon langweilig) selbe, lästig Fallen |
| Doo(s)ige | auf dieser Seite, hier (L, S) |
| döpplat | Leute vom Ort |
| Do ^{rch} , Doch | doppelt |
| untr Doch (Do ^{rch}) geän | Dach; |
| dorf | einen vor Witterung und Kälte geschützten Platz aufsuchen |
| dr- | darf |
| Dramen | die Vorsilbe „dr-“ bei Zeitwörtern entspricht meistens der Vorsilbe „er-“ oder „zer-“ in der Schriftsprache (Bsp.: drlëbm, drdruckn) |
| draan; gedraant, gedraat | Holzbalken (Gebäude) |
| dreädign | drehen; gedreht |
| dreißn | zugrunde richten, kaputt machen (L) |
| Dreeml | zerreißen, kaputt machen |
| dreivii ^{rcht} l af (druil), | großes Stück Holz, Holzkeule |
| drfiir | Uhrzeit: Viertel vor (drei) |
| drfrôern | dafür |
| | erfrozen |

| Mundart | Schriftsprache |
|----------------------------------|---|
| drfrôern sein | wärmebedürftig sein, schnell zu kalt haben |
| drgattrn; drgattr ^{cht} | mit Glück noch bekommen; PPP („I hân nô a Intrittsko ^{cht} ta drgattr ^{cht} .“) |
| drglängen | erreichen |
| drgneisn | dahinter kommen, durchschauen |
| drgrämen / drgrämmen > drkeien | verärgern, beleidigen (U, L / S) |
| drgroobm | schimmeln |
| drhiegr | auf dieser Seite (L) |
| drhintr | dahinter |
| driibr > dröbr | darüber (Bsp.: driibr straan, driibr nochdenkn, driibr gflögn) |
| Drimmle > Drumm | kleines Stück |
| drin | drinnen (dinnan, dinnat = mehr als Gegensatz zu ‚(dr)außen‘ zu verstehen) |
| Drischibl | Türschwelle (L, S) |
| drissn > dreißn | zerrissen, kaputt |
| drkeien | beleidigen, verärgern |
| drlatt ^{cht} > lattn | „aus dem Leim gehend“, beim Auseinanderfallen, nicht mehr stabil |
| drleidn | ertragen, Sympathie empfinden („nit‘ bzw. ‚güet‘) |
| drlixn | heimlich zuschauen bzw. mitansehen |
| drlåadn | verleiden |
| drlåadrach | ist zum Verleiden, langweilig |
| drlupfn > lupfn | in der Lage sein, etwas zu heben, anzuheben |
| drnooch | danach, nachher |
| d'åatwëdre, dr'åatwëdre | die, der eine oder andere |
| drhintr | dahinter |
| dröbr > driibr | darüber, über ... drüber, obenauf (statisch zu verstehen) |
| dröbr sein | etwas in Arbeit haben |
| drreidn | sich bewegen, rühren können |
| drrennen | kaputt machen (S) |
| drsall; desall; desalm | jener; jene; jene (MZ) |
| drschtuirn | zurecht kommen (mit einer Situation, Lage) |
| drseidr | seither |
| drtien | zeitlich mit etwas noch zurecht kommen (Bsp.: I hon in Zuug nô drtoon.) |
| druj, um | um drei Uhr |
| Drumm > Drimmle | Stück |
| drumumha | darum herum, ringsherum |
| drvôer | vorher, davor |
| drwëdre; dewëdre | welcher; welche von denen? |
| drweil | 1. inzwischen 2. dabei (definiert einen Gegensatz) |
| drweilång hobm | Sehnsucht haben nach Menschen (Familie), nach der Heimat |
| mir ischt drweilång | |
| drwildn | scheu machen, Angst machen vor etwas |
| drwischn | erwischen |
| Drwischelas (tien) | Fangenspiel (U, S) |
| drwuurlen | durcheinander bringen |
| drwuschn > drwischn | erwischt |
| drzëëln | erzählen |
| duckn | bücken, sich klein machen |
| Düela > Lüera | Delle, Senke im Boden (L, S) |
| Dullar; dullat | Rausch; betrunken |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|---|
| durchau | nach oben, aufwärts (Richtung; Betonung liegt auf ‚au‘) |
| durchhachlen | Leute ausrichten (aus der Flachsverarbeitung) |
| durchoo | nach unten, abwärts (Richtung) |
| Dur ^{rch} t; dur ^{rch} tig | Durst; durstig |
| Duusl (an Duusl hobm) | Glück (haben) (U) |
| E | |
| eädar / eändar | eher (U, S / L) |
| eä ^{rch} te | erste(r) |
| eä ^{rch} telaitn (es tüet) | erstes Läuten zu einer Messe, Andacht |
| Eärdedagsle | Eidechse (L) |
| eärdeisig | mit sehr dünner Eisschicht überzogen (Straßen und Wege) |
| Eärepfl / Eärpfl | Erdäpfel (U / L, S) |
| eärlach (eärla ^{rch}) | ziemlich; ehrlich |
| ëë! | aha, ach so; da schau an! |
| ëëasöö | aha, so ist das |
| ëëha, ööha 1 | abfallende Tonhöhe: hoppla, oha |
| ëëha, ööha 2 | ansteigende Tonhöhe: Vorsicht ist (war) angebracht |
| ëëjää | ah ja, richtig! stimmt! |
| ëëbm | flach, ohne Steigung und ohne Gefälle |
| ëbm dëswëgn | genau deswegen, aus genau diesem Grund |
| ëggat | eckig |
| Ëgge | Ecke |
| eijoo! | oh doch! ja doch! |
| eisan | eisern, aus Eisen |
| Eisgolla | Eis-Fläche, Eis-Gebilde, blankes Eis |
| Ëllat | Elend |
| Empr | Kübel, Eimer |
| eenat dëët / eenat | auf der anderen Seite drüben (U, L / S) |
| endr | jenseits, auf der anderen Seite gelegen (Bsp.: „d’ Endre Seitä“ in Lgfd.) |
| englen > anglen > änglen | stechen (Biene) (U) |
| enk; enkr, enkre | euch; euer, eure |
| ëppan | etwa |
| ëppar; ëpparn | jemand; jemandem |
| ëppas | etwas |
| Ërgetog | Dienstag |
| Ëpfl; Ëpfle | Apfel; Äpfel |
| es (ess’ gesprochen) | das (normaler Artikel); es |
| ëtlane | etliche |
| Ëwe | Mutterschaf |
| Ëwesa | Hausgang |
| F | |
| faal geän | den falschen Weg gehen, vom Weg abirren (faal = fehl) |
| Farha | Föhre |
| Farhat | Föhrenwald |
| fa ^{rch} t > feä ^{rch} t | voriges Jahr (L, S) |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|----------------------------|---------------------------------|--|------------|
| Faatscha | | Verband, Mullbinde | |
| fatzlen | > <i>fitzlen</i> | schnipseln | (U) |
| Gfatzle | | Zerschnipseltes, kleine Papierfetzen | |
| feärcht | > <i>faächt</i> | voriges Jahr | (U) |
| Fearnar | | Gletscher | |
| Fëëdra | | Feder | |
| Feichta | | Fichte | |
| Feirobnd | | Ende der Arbeitszeit: „Moch mr Feirobnd!“ | |
| Feirchtog | | Feiertag | |
| Fëlla | | Zwiebel (Speise-) | |
| feenign | | streiten (mit Worten), heftig diskutieren | |
| fëërcht | | fährt | |
| fëërchtig | | fertig | |
| fëërlen | | einsammeln, zusammenlesen, zusammenklauben | (U) |
| Fetzn | | 1. ein Stück Papier oder Stoff, Putztuch | |
| | | 2. schlampiges, schlampig aussehendes Kleidungsstück | |
| fetzn | | urinieren | |
| fetzelen | | nach Urin riechen | |
| Fieße | > <i>Füëß</i> | Füße | |
| fintn | > <i>gfuntn</i> | finden | |
| fir | | für | |
| fir iibl hobm | | (etwas) übel nehmen | |
| für | | vorüber, vorbei | |
| Firchtüech / Firtüech | | Schürze | (U, L / S) |
| fitzlen | > <i>fatzlen</i> | (zer)schnipseln | (L, S) |
| Flëähe | > <i>Flöech</i> | Flöhe | |
| flëäße | | 1. schleißig, durchgewetzt, dünnschichtig | (U) |
| | | 2. müde, zäh (körperlich) | (L) |
| | | 3. leicht ansteigend | |
| Flëgga | | großes Stück Holz | |
| Fliegar | | 1. Flugzeug | |
| | | 2. arger Rausch | |
| fliegn | > <i>fluig</i> > <i>gflöögn</i> | fliegen; auch: stürzen, hinfallen („i bin ausngflöögn“ = ich bin gestürzt) | |
| Fliigle | | Flügel (MZ) | |
| flockn; gflocket | | liegen; gelegen | |
| Flöech | > <i>Flëähe</i> | Floh | |
| floschn | | verprügeln, verhauen | |
| fluig; fluigescht; fluiget | > <i>fliegn</i> | (ich) fliege, flieg!; fliegst; fliegt | |
| fluig oo! | | verschwinde! hau ab! | |
| Fluiga | | Fliege | |
| flumsn | | abwatschen, verhauen („åane flumsn“) | |
| fåal | | ist zu haben, zum Verkauf angeboten, verkäuflich | |
| Fåam / Fôm | | Schaum | (U, L / S) |
| Fåamle | > <i>Pfösarle</i> | ein wenig gefallener Schnee | |
| fåaß | | dick, fett, gut genährt | |
| Fåån | | Fahne | |
| Fock | | Schwein | |
| Fockelar | | Schweinigl | |
| Foodn; Faadne | | Faden; Fäden | |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|-------------------------------|----------------------|--|--------|
| foohn | > gfoohn | fangen | |
| Fo ^{rch} z | | Furz | |
| Fosnacht | | Fasnacht | |
| Foss-Schtott | | Platz vor dem Heupille | |
| Fötza | | Maul, Mundwerk (vulgär, „Holt di Fötza!“ = Halts Maul!) | |
| frat | | = > ‚dirchl‘ | (U) |
| frëëbm; gfrëëbet | | freuen; gefreut | (U, L) |
| frëëdn; gfrëëdet | | freuen; gefreut | (S) |
| Frëede | | Freude | |
| frëëdlach | | erfreulich | |
| frëëget | > froogn | (er, sie) fragt | |
| Freithöf | | Friedhof | |
| Frëttar | | Mensch in bedrängter Lage | |
| frie | | früh | |
| Friehaa | | erste Heuernte | |
| friar | > längescht | früher; in früheren, vergangenen Zeiten | (U, L) |
| frôe | | froh | |
| froogn | > gfrooget > frëëget | fragen | |
| frott | | spärlich, mager (Feld) | (U) |
| Frotz(e) | > Gfratze | 1. freches, ungutes Kind 2. auch Kosewort für ein Kind („a liebr Frotz“) | |
| Füedr | | Ladung eines Fahrzeuges | |
| Füeß | > Fieße | Fuß, auch das gesamte Bein | |
| Füëßenoo ^{rch} | | Fußtritt | |
| fufzen; fufzene | | fünfzehn; fünfzehn (alleinstehend) | |
| fufzig | | fünfzig | |
| fuirn | | Herz-Jesu-Feuer abbrennen | |
| fümf, fümfe | | fünf | |
| F(u)rmenta; F(u)rmenteschmolz | | Murmeltier; Murmeltier-Fett | |
| fusig | | niedlich, klein, handlich | |
| Futzl, Futzelen | | ganz kleine Stücke | |
| fuxat | | fuchsfarben | |
| G | | | |
| gab, (auch) gabat | > gëbm | gäbe, würde geben | |
| gabat | > gawacht | verkehrt, falsch, ganz daneben, verdreht | (L) |
| gabig | | | (U) |
| Gadele | > Godn | kleiner Vorratsraum neben der Küche („in Gadelan“) | |
| gahe, gaach | | schnell | |
| gäänggs, gäänggele | | ätsch! | (U) |
| gääggärla, sä | | | (L) |
| gäggerle | | | (S) |
| Gaagelen | | 1. klein gewachsene Früchte (Äpfel, Rohnen usw.) 2. kleine Tier-Exkremente (Bsp.: „Mause-Gaagelen“) | |
| gaaling | | mit der Zeit; bald, demnächst | (U, L) |
| gaascht, gaahescht | | | (S) |
| Galt; Galtbeitl | | Geld; Geldtasche | |
| galtn | > giltet > göltn | gelten | |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|---|
| gaamrig / gegaamrig sein | Lust auf Speisen haben, und es sich auch anmerken lassen (U / L, S) |
| Gaanggelar | Teufel (<i>verniedlichend</i>), Krampus |
| galtsgött | vergelts Gott, danke |
| Gammeza | Gemse |
| gamsig | geil (<i>sexuell</i>) |
| gang, gangat > geän | ginge |
| Gangle, Gång / Gångk | Klo (U, L / S) |
| Gar ^{ch} ta | Gerste |
| Gar ^{ch} tsuppa | Gerstensuppe (S) |
| Gaschpårsuppa | (L) |
| Gaschpra ^{ch} suppa | (U) |
| gar ^{ch} tlen | Gartenarbeit machen |
| gawacht > gabat > gabig | verkehrt, falsch, ganz daneben, verdreht (S) |
| Gaawint | Schneetreiben |
| Gaawinta | Schneewächte, zusammen gewehter Schnee |
| ge, gen | nach (<i>geogr., Richtung</i>) |
| geäl | gelb |
| geän > gang > gängen | gehen |
| gebii ^{ch} tig | gebürtig |
| gëbm > gab | geben, gegeben |
| gebrennet | gebrannt (<i>Verletzung, Schnaps</i>) |
| gebroocht (gebroo ^{ch} t) > braacht | gebracht |
| gebrunnen > brinnen | gebrannt (<i>Feuer</i>) |
| gedee knen | dicht machen, abdichten durch Wasserbad (<i>Gefäße, Geräte</i>) (U / S) |
| Gedraasche | Gedränge, Wirbel, Hektik |
| geeggezn | sich würgen, beinahe erbrechen (<i>es mochet mr / mi / mich geeggezn</i>) |
| gegraisig sein | sich bald einmal vor etwas grausen, ekeln |
| geheärn; geheär ^{ch} t | gehören; gehört |
| gehobm > hobm | gehabt |
| geischt, du | du gibst |
| geit; > giib | gibt |
| geköchet / geköcht | gekocht (U, L / S) |
| Gelarfe | nutzloses Zeug, Plunder |
| Gelaase | langsames Wesen, Arbeitslust (<i>Gegenteil: „kåa Gelaase hobm“</i>) (U) |
| Gelattre > lattrn | instabiles Zeug (<i>auch für den entsprechenden Zustand</i>) |
| gelëët > lëgn | gelegt |
| geliihn > leihn | geliehen |
| Gelåape, Gelåapats > låapm | übrig gelassene Speisen, Speisereste |
| gelögn > liegn | gelogen |
| gelott > lossn | gelassen |
| Gemat / Gemacht | Patengeschenk; Fam.- + Dorf-Feier (Gurgl) (L, U / S) |
| gemëcht > mëgn | gemocht |
| gemiescht > mießn | gemusst, müssen (PP) |
| gemietlach (gemietla ^{ch}) | gemütlich |
| Gemille | 1. feine Holzabfälle 2. viele (wertmäßig) kleine Münzen |
| Gemåane | Gemeinde |
| gemåat > måan | gemeint |
| Genagge | Genick |

| Mundart | Schriftsprache |
|------------------------------------|--|
| geneätig hobl | eilig, wenig Zeit haben |
| geneischtig sein | Lust haben auf etwas (<i>Speise</i>) (L, S) |
| genglt / geanglt > englen > änglen | gestochen (Mi / Mir hot a Baia genglt) (U / L) |
| genoomen / genôômen | genommen (U / L, S) |
| genândr | zusammen (U / L) |
| genüeg | genug |
| gepleä ^{cht} > pleärn | geweint |
| Geraffle | unnützes, nicht mehr verwendetes, wertloses Zeug |
| gerëëchet / gerëëcht > rëëchn | geraucht (U, L / S) |
| gerie ^{cht} > riern | gerührt |
| geriitn | geritten |
| Gerittle > Geruttle | Wirrwarr bei Fäden, Spagat u.ä. (S) |
| gerööchn > riechn | geraucht |
| geruien | reuen |
| gerunnen | geronnen |
| geruutschet / geruutsch | gerutscht (/ S) |
| Geruttle > Gerittle | Wirrwarr bei Fäden, Spagat u.ä. (U, L) |
| gëschtrn / gëschtr | gestern (L / S) |
| gëssn | gegessen |
| getaasig | zurückhaltend, eingebremst, ruhig (<i>gern auch als „gebranntes Kind“</i>) |
| Getettere | wertloses, sinnloses Zeug (U) |
| Getiene | Effekthascherei, Getue |
| getåån > tien | getan |
| getotsåm | weich, fein anzufühlen (<i>Textilie</i>) (U) |
| Getråale | Gedulds-Arbeit, lästige Klauberei |
| gewarmen | sich oder andere wärmen |
| gewään | gewöhnen |
| gewät / gewäant | gewöhnt (L, S / U) |
| gewindrn | sich neugierig umsehen, neugierig nachfragen oder horchen |
| gewindrig | neugierig |
| Gewindrlöch | Neugierige(r) |
| gewunnen | gewonnen |
| geziihn > zeihn | geziehen |
| gezööhn > ziehn | gezogen |
| Gfaare | Aufregung, Auflauf, Wirbel |
| gfaarlach | gefährlich |
| gfëllt > gfolat | gefällt |
| gfïel | würde gefallen |
| gfïirig | gut zu bedienen, geschickt, körperlich gut beisammen, gelenkig |
| gflöögn > fliegn | geflogen; gestürzt, hingefallen |
| gfoohn > foohn | gefangen |
| gfolat > gfëllt | gefiel, würde gefallen |
| gfoln | gefallen |
| Gfratze > Frotze | Kinder (<i>eher abwertend</i>) |
| gfrëtn | sich mühen, plagen, mit Mühe über die Runden kommen |
| Gfrëtt / Gfrëtte | (es ist ein) Jammer, Mühseligkeit (L, S / U) |
| Gfriire | Frost (U) |
| Gfrischt | Frost (L, S) |
| Gfriiβ | Gesicht (<i>abschätzig</i>) |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|------------------------------|----------|--|-------------|
| gfrôern | | gefroren | |
| gfrooget | > froogn | gefragt | |
| gfruitet | | (weitschichtig) verwandt | |
| gfuntn | > fintn | gefunden | |
| gliib, i | > geit | ich gebe | |
| Gift gëëbm | | Fangen spielen | (L) |
| Giggelar | | Hahn | |
| gildan | | golden | (S) |
| giltet | > galtn | gilt | |
| Gitzele | | Kitz | |
| gitzlen | | kitzeln | |
| gitzlig (sein) | | gegen Kitzeln empfindlich | |
| glagglen / glangglen | | baumeln, hängen | (U / L, S) |
| glagglen lossn | | sich um etwas (nur mehr) wenig kümmern | |
| Glëggle | | Glöckchen | |
| gleiche; de, dr | | auch für: dieselbe, derselbe | |
| gleime / gleim | | 1. knapp, eng, sehr kompakt, hart (z.B. Erde, Kuchen) | (U / L, S) |
| | | 2. knausrig | |
| ischt gleime gängen | | ist knapp aber (mit Glück) noch gut gegangen | |
| glien; geglient; glienig | | glühen; geglüht; glühend | |
| glixnen | | glitzern, glänzen | |
| Glixnpfannle | | Hahnenfuß | |
| Glåasgen / Glåasen / Glååsen | | Spalten (zwischen Rundlingen) | (L / S / U) |
| Glåatle | | kleiner, schmaler Weg | (U) |
| glången | | 1. greifen, hinlangen | |
| | | 2. ausreichen, reichen | |
| Glånschtrn | | Funken | |
| glööbm; geglööbet / geglöbt | | glauben; geglaubt | (/S) |
| Glögga | | Glocke | |
| Glufa | | Anstecknadel, Sicherheitsnadel | |
| glufn keemen, ze | | 1. sich gesundheitlich oder finanziell erholen | |
| mit ëpparn ze glufn keemen | | 2. mit jemandem gut auskommen, gut zusammenarbeiten | |
| Glump, Glumpat | | Gerümpel | |
| gnoppm | | nicken; | |
| Gnopparle | | Nickerchen, kurzes Schläfchen | |
| Gåaßla | | Peitsche (zum Knallen, zum > Schnëlln) | |
| gängen | > geän | gegangen | |
| gånglt | > ånglen | (von der Biene) gestochen | (S) |
| Gåntr | | aufgestapeltes Rundholz | |
| gånz | | 1. ganz | |
| | | 2. im Ötztalerischen auch für „sehr“, das im Dialekt unbekannt ist | |
| | | 3. nicht kaputt, vollständig | |
| Gobla | | Gabel | |
| Godn | | Speisekammer | |
| Goggele | | Ei | |
| Googl | | Haarknoten | |
| göögglen | | herum fuchteln | |
| Googla | | kugelige Ausscheidung von Tieren (z.B. „Gitzgoogla“) | |
| golt | | keine Milch gebend (Kuh) | |

| Mundart | Schriftsprache |
|------------------------------|--|
| göltn > galtn | gegolten |
| goor | fertig (nichts mehr da) |
| Gorchtn | Garten |
| gorgglen, görgglen | stolpernd, schwankend gehen, torkeln (L, S / U) |
| Göscha | Mundwerk |
| göschat | mit frechem Mundwerk |
| göschn | (zurück-) schimpfen, meutern, aufmucken |
| Gossa | Gasse |
| Göötl | Patin |
| gott, grott | 1. soeben, gerade vorhin |
| | 2. geradezu |
| Gottige | Gattung, Art |
| grameiln > gromeiln | wiederkäuen (U, L) |
| Gramillen / Gromilln | Kamillen (U, L / S) |
| grämme, grämmig sein | Muskelkater haben |
| Grant | schlechte Laune, Ärger |
| grantig | mürrisch, schlecht gelaunt |
| Granta | Preiselbeere |
| Grantle | Wasserbehälter beim Holz-Herd |
| Grantlaswossr | fades, geschmackloses Gesöff (= schmeckt wie Wasser aus dem > „Grantle“) |
| graschtlen | knisternd rascheln (z.B. wie Sand zwischen den Zähnen) |
| Graatscha / Graatschelar | Eichelhäher (U, L / S) |
| grawelen | schimmelig schmecken |
| grawelen | dämmern am Morgen |
| Grawelen, ums | bei Morgendämmerung |
| Greäße; greäßar > grôß | Größe; größer |
| Grëede: in di Grëede bringen | in Ordnung bringen, klären, wieder gut machen |
| grëedn | gerade biegen, klopfen (z. B. gebrauchte Nägel) |
| Grëetschn | Zirben-Zapfen, Zirbelnüsse |
| greggat | mickrig, klein |
| Greggellar | kleiner Mensch, kleiner Bub; auch für > Greggn |
| Greggn, Ööge-G. | Augenwasser, eingetrocknetes |
| grein | quietschen, knarren |
| Griibl | grober Sand, feiner Schotter (U, L) |
| griene | grün |
| Gries | frisch gemähtes Gras; feiner Schotter |
| grießti / grieß enk | grüß dich / euch |
| Griffle | Finger (MZ; vulgär, abwertend, „de Griffle wëck!“) |
| Grimmen / Bauchgrimmen | Bauchweh (L, S / U) |
| Grint | Kopf |
| gripfn | (auf)zwicken mit den Fingernägeln |
| Grischen | Kleie |
| Griita > Gräatla | Becken (Körper), Grätsche (U, L, S) |
| griitat | o-beinig, breitbeinig (L, S) |
| griitn | breit- oder o-beinig gehen (S) |
| Gräatla > Griita | gespreizte Beine, Bereich zwischen den Beinen, o-beinige Haltung (U) |
| gräatlat | o-beinig, breitbeinig (U) |
| Gränsnar | Hornschlitten |
| groo; groowe Wölla | grau; graue Wolle |

| Mundart | Schriftsprache |
|---------------------------------------|---|
| Gröbian, Gröwian | einer, der mit anderen grob, nicht zimperlich umgeht |
| gröwe | grob |
| groode | gerade |
| gröeß | groß |
| groggat | voller... (Früchte – Obstbaum, Preiselbeerstauden u.ä.) (U) |
| Groggn | verkrüppelter, verkümmerter Baum (U) |
| Grolla | 1. Kügelchen, Perlenförmiges 2. Kosenamen für kleine Mädchen |
| Grallele | ganz kleines Kügelchen |
| gromeiln > grameiln | wiederkäuen (L, S) |
| gropplen | abgrapschen |
| Gröschnkliabar | Pfennigfuchser, Groschenklauber |
| grosegriene | völlig unreif (= grasgrün) |
| Grottn, Gröttn | Schubkarren, miserables Auto |
| gruudlen, gruuglen | mürrisch, verärgert vor sich hin murmeln |
| Grüeba | Grube |
| Grüemat | Heuernte (zweite Mahd) |
| Grüegg | Beine |
| Gruipen | Grammeln |
| Gruschpla | Knorpel |
| Gruschpele | kleiner, zarter Mensch |
| gruxnen | quietschen, knarren, ächzen (z. B. die Tür) |
| gschahnen recht > gscheähn | würde ihm / ihnen recht geschehen („würde ihr ...“ = gschah'r) |
| gscheähn > gschahnen > gschiiht | geschehen |
| Gscheäre | Unannehmlichkeit, Lästiges, Wirbel |
| gschëggat | scheckig, bunt |
| gscheide | gescheit, vernünftig |
| Gschicht, dos war a | Das wäre was! Das wäre toll! |
| gschiiht > gscheähn | geschieht |
| Gschlattr | flüssige Nahrung mit wenig Inhalt oder wenig Geschmack |
| gschlein; gschleint | beeilen; beeilt |
| gschliin, auch gschleint | beeilt |
| gschlunt > schlint | geschluckt |
| gschmachig | mit viel Geschmack |
| Gschmachle | übler Geruch |
| Gschnalze | Süßigkeit (U) |
| gschnappig | schnippisch |
| gschniibm > schneibm | geschneit |
| gschniitn | geschnitten |
| gschöbm > schiebm | geschoben |
| gschöörn > scheärn | geschoren |
| gschparig | sparsam |
| gschpa ^{rr} cht > schparrn | gesperrt |
| gschpassig | eigenartig, komisch |
| Gschpattelasgemache | minderwertiges, instabiles Produkt, das nicht lange hält |
| gschpiibm > schpeibm | erbrochen |
| gschpiirn; gschpiir ^{rr} cht | spüren; gespürt, (du) spürst, (er, sie) spürt |
| Gschpöha | geschlechtsreife, junge Geiß, die noch nicht aufgenommen hat |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|---|
| gschpoo ^{rch} t | gespart |
| Gschpottla | kleiner Behälter |
| gschprëgglat | gesprenkelt |
| gschprissn | vornehmtuerisch |
| Gschpüela ^{rch} / Schpüela ^{rch} | Speisereste, die verfüttert werden; Schweinefutter (/ L) |
| gschpunnen | gesponnen |
| gschrëckig | leicht zu erschrecken |
| gschriirn | geschrien |
| Gschtauda | Staude (S) |
| Gschtëlle | Beckenbereich |
| gschtööbm > schtuibet > schiebm | 1. gestaubt 2. beleidigt, eingeschnappt (redet nicht mehr) |
| gschtöckate Milch | Joghurt |
| Gschtottla | Kanne (S) |
| Gschtraun | kastrierter Widder |
| gschtriitn | gestritten |
| Gschweäre | Geschwür |
| gschwintlen | (sich) schwindeln |
| gschwintlig | nicht schwindelfrei |
| Gschwischtrkind | Kusin, Kusine |
| gseähn > seähn | gesehen |
| gsëët > soogn | gesagt |
| gsintar | gesünder |
| gsöötn > siedn | gesotten, gekocht |
| Gsött | geschnitten, zerkleinertes Grünfutter |
| güet | gut |
| Güetnâmmetog! | guten Nachmittag! (Einheimischen-Gruß) |
| Gugg, loss an | lass von dir hören (aus dem Verstecken-Spiel) |
| Guggar | Fernglas, Augen |
| Guggugshale | Kuckucksblume (L) |
| guißet | gießt |
| guldan | golden |
| Gurgla | Rachen |
| H | |
| Haa | Heu |
| in Haawe sein | beim Heuen sein |
| Hackl („an Hackl hobm“) | Dreckkruste auf der Haut (bei mangelnder Körperpflege) |
| Haaggl | Haken |
| haagglen / hangglen | sich empor hanteln, einhängen (U / L, S) |
| haale | rutschig, glatt |
| hëgglen | häkeln |
| Haifne | viele, eine Menge (MZ zu ‚Haufn‘) |
| Haile | kleine Haue |
| Haisle, afs | aufs Klosett (das Klosett war früher oft ein abseits stehendes Holz-Häuschen) |
| haisn | wirtschaften, haushalten |
| halfn | helfen („half Gött!“) |
| hall > sall | das (hinweisend) (U) |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|--|
| halm > salm | wenn das so ist, dann ... |
| hamm | entspricht > halm > salm (L) |
| Hangarle | Geschirrtuch |
| haniidn | herunten (L, S) |
| hantig | bitter |
| Häntlige / Häntlinge | Handschuhe (U, L / S) |
| harbe | häufig, immer wieder |
| Har ^{ch} z | Herz |
| Harmle | Hermelin |
| Haschar | erbarmungswürdiger Mensch |
| hascht > hobm | hättest |
| haatschn | müde dahin gehen |
| hatt; hattescht > hobm | hätte; hättest |
| Haufn, a | viele, große Anzahl von |
| heä | her |
| heähar > hôech | höher |
| Heähe | Höhe |
| heär au! | hör auf! |
| Heä ^{rch} d | Herd |
| heärewa ^{rch} ts / heäwa ^{rch} ts | (es geht wieder) aufwärts, herwärts (Gesundheit, Tageslänge u.a.) (U, L / S) |
| Heärnär > Hôern | Hörner |
| heäwa ^{rch} ts | herwärts |
| hëëbm; gehëëbet | 1. (etwas) halten; gehalten 2. gut, fest montiert, angebracht sein; (es hat) gehalten |
| Hëëba | Möglichkeit, etwas gut halten zu können („I brauch a bëssare Hëëba.“) (S) |
| Hegedagsle | Eidechse |
| Heile gëëbm | Wange streicheln (Kindersprache) |
| Heitar | bedauernswerter Mensch |
| Hemmat | Hemd |
| Hennelar | Feigling, Trau-mich-nicht |
| Hëpplüemen | Heublumen |
| Hërwescht | Herbst |
| hë ^{rch} te | hart |
| Heredagsle | Eidechse (U) |
| hëtzig | lustig |
| Hëtz | Spass |
| hie, dohë | auf dieser Seite |
| Hieble > Hüeb | ganz kleine Portion, ein Löffel voll |
| hiegr | diesseits von (Bsp.: hiegrn Bor ^{ch}) |
| Hiele | junges Huhn |
| Hienar | Schrei aus Verzweiflung („an Hienar oolossn“) |
| hildrn | laut rumpeln, krachen |
| hilzan | aus Holz |
| hiin | 1. vor lauter Anstrengung erledigt, erschöpft 2. tot (Tiere) 3. defekt, kaputt 4. hin |
| hiinewa ^{rch} ts | von sich aus; ohne dazu gebeten, danach gefragt zu sein |
| Hiinfollate, es Hiinfollate hobm | Epilepsie |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|-------------------------------|--|---|------------|
| hinnan | > dehinnan | herinnen | (L) |
| Hinte | | Hunde (EZ: Hunt) | |
| hintranändr | | hintereinander | |
| Hiir | | Hühner | |
| Hiire, die | | Eile, Hektik | (U) |
| Hiisige | | Einheimische | |
| Hitta | | Hütte | |
| håaggl | | heikel | |
| håalach, håala ^{rch} | | heimlich | |
| håanga ^{rchtn} | | plaudern | |
| Håanga ^{rcht} | | Unterhaltung (Gespräch) | |
| håaßn; håaßescht (du); håaßat | | heißen, benennen; (du) heißt; hieße, würde heißen | |
| Håatårar | | kalter Wind | |
| Hååmr | | Hammer | |
| håm'r | | haben wir („wir haben“ = mir hobm) | |
| hån | > hobm | habe | |
| Hånt; Hånte | | Hand; Hände | |
| Håntelar | | Bettler | |
| hobm | > hascht > hatt > hån > hoscht > gehobm | haben | |
| höbm / höban | | heroben | (L / S) |
| Hockar | | (Mini-) Sense (hauptsächlich für Bergmahd) | |
| höckn | | 1. sitzen, setzen („Höckets enk gen ins!“ – Setzt euch zu uns!) | |
| | | 2. im Gefängnis sein | |
| hõeçh; hõehe | > Heähe | hoch; hohes | |
| Hõeçzat | | Hochzeit | |
| Hôern / Hôörn | > Heärnår | Horn | (U, L / S) |
| höffntla ^(rch) | | hoffentlich | |
| Hofn; Hafne | | Hafen; Häfen | |
| hogebüechan | | derb, grob, nicht leicht unterzukriegen | |
| Hoogl | | Hagel | |
| hooglen | | hageln | |
| hoi! | | he du! | |
| hoien | | pflegen (z. B. Kleidung, Garten, Wohnung), in Schuss halten | |
| Höölar | | Holunder | |
| holt | | 1. nun einmal, halt (Bsp.: „Es ischt holt amool asöö.“) | |
| | | 2. na dann, halt (Bsp.: „Oftr geä i holt allåane!“) | |
| holwe | | halb, halbe | |
| holwes | | 1. halbes; halb (Bsp.: Holwes dööbm hām'r geroschtet) | |
| | | 2. halbwegs | |
| Hoor | | Haar 1. körperliches Haar | |
| | | 2. Flachs, Lein | |
| hoorig | | problematisch, mit Schwierigkeiten verbunden | |
| höörla! | | Lockruf für Schafe | |
| Höösa | | Hose | |
| hoscht | > hobm | hast | |
| Hoose | | Hase | |
| Hoosnar | | Krapfen ohne Fülle („Hasenohren“) | |
| hössn | | hopsen, schaukeln | |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|---|
| Hössa-Reita gehösset hots Huudr Hüeb hüenooglen hüern; hüerns Zuig Hüeschta hüeschtn huire Hupfar, an Hupfar mochn huppm Hutzn | Schaukeln eines Kindes auf dem Fuß fein wars (U) 1. Stofffetzen, Putztuch 2. schlampig aussehendes Kleidungsstück etwas größere Portion Kälte schmerzt in den Fingern, Zehen (<i>mir / mi / mich tüets hüenooglen</i>) verflixtes, verteufeltes, verdammtes Z. Husten husten heuer für kurz irgendwohin gehen, Besuch machen (> Schpringle) Kind in den Arm, auf den Schoß nehmen Stoff-Fetzen; schlampiges Kleidungsstück |
| I i bin dârs (d ^{rch}) iibr iez iiba iihn iihnwa ^{chts} in indre infiir (arbeiten) infiirn ingschnoppet inha inhn inkeien, a > Schiifra inkentn innat ins inschiirn Inslat intien is | ich bin dir überlegen über jetzt herüber hinüber hinüberwärts 1. in, im 2. den (<i>als normaler Artikel</i>) von innen, inner, Inneres; „ <i>dr indre Wind</i> “ = Föhn vor, voraus, im Vorhinein (arbeiten) Feuer machen (<i>Herd</i>) beleidigt herein hinein sich einen Holzsplitter einziehen einheizen (<i>Ofen</i>) innerhalb uns ins Feuer werfen; Feuer machen Schaf-Fett Heuernte einbringen 1. das (<i>Artikel</i>) 2. ist es |
| J jaagsnen Jale Janggar jëssesnaa jåhoi! jåmei Juppa | hinterher jagen kleines Stück (Randstück) Acker (U) Janker um Gottes Willen!, ach Gott!, Schreck lass nach! ja natürlich, selbstverständlich naja; was will man machen; das ist nun einmal so Joppe |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|--|
| juuzn | jauchzen, juchzen |
| K | |
| Kaldr | Keller (L, S) |
| Kallår | (U) |
| kaam > keemen | käme, würde kommen |
| Kampl; kamplen | Kamm; kämmen |
| kannt > kinntn | könnte |
| kannscht, kanntescht (du) | könntest |
| Ka ^{rch} a | Kirsche |
| Ka ^{rch} eschtkar | Beerenwanze |
| kaschprlat | auffällig, unpassend, kasperlmäßig gekleidet (U, L) |
| Kaschtne > Koschtn | Kästen |
| kaasig, kaasweiß | bleich |
| Kaaspappele | „Käsepappel“ = Frucht der Malve (U) |
| Keicha | armselige Behausung; in S auch oberer Stock der Taja, früher: Gemeindegatter |
| Kältne | Kälte |
| keemen; keemet > kaam > kimm | kommen, gekommen; kommt! |
| Këë ^{rch} za | Kerze |
| Këërpenna | Kehrrichtschaufel |
| Këschtna | Kastanie |
| Këttna | Kette |
| Kible treibm | buttern |
| Kie; Kiele > Küe | Kühe; junge Kuh |
| Kien | pechreiches Holz |
| Kilbra; Kilbrle | junges, weibliches Schaf; ein noch etwas jüngerer |
| kimm > keemen | (ich) komme; komm! |
| kindsn | Kinder betreuen, beaufsichtigen |
| Kindsdiirna | Betreuungs-, Aufsichtsperson |
| Kinig | König |
| kinntn; kinnt > kannt | können; gekonnt |
| Kirchen, ge (geän) | zur Messe, Andacht (gehen) |
| ki ^{rch} zar > ku ^{rch} z | kürzer |
| Kischtna | Kiste |
| Kiitl | Kittel, Rock |
| Klachl (Kla ^{rch} l) | Klöppel (auch: „Rötzklachl“, der aus der Nase hängt) |
| klaatlen | klettern |
| klaubm | pflücken |
| kleänar > klåane | kleiner |
| kleäpr | schwächlich, klein, mager, dürr |
| klëppm / klëbm | kleben (intransitiv) (U, L / S) |
| kliëbm; geklööbm | spalten; gespalten |
| kliin | klein (S) |
| Klipple > Kluppa | kleiner Spalt |
| Klåabiira | Dörrbirne |
| klåane; a klåar | klein, kleine; ein kleiner |
| klåaschte | kleinste |
| klåaweis | Stück um Stück |

| Mundart | Schriftsprache |
|-------------------------------|---|
| Klâmpira | Eisenklammer |
| Kloos | Nikolaus |
| Klöözn | Klotz |
| klüege | fein (z. B. aufgeschnitten, zerteilt; feiner Sand u. ä.) |
| Klumpira | 1. große Kuhschelle 2. arger Husten |
| Kluppa | 1. Klammer, Klemme 2. Spalt, Abstand |
| kluppm | übertrieben sparsam sein |
| Klussa | Bretter-Spalt (S) |
| Knaschtle | kleiner Bub (Kosewort) |
| Kniednen, untârn | unter den Knien |
| knieln; geknielt | knien; gekniet |
| Knööfl / Knöflach | Knoblauch (L, S / U) |
| Knöpf | 1. Knopf 2. Knoten |
| Knottla | 1. Dreckpatzen, Verfilztes 2. kleines Mädchen (Kosewort) |
| Knuidl | Knäuel |
| kâar; kâane | keiner; keine |
| kâadwëdre(r) / kâawëdre(r) | keine(r) von beiden (U / L, S) |
| Kâmmat / Koomat | Geschirr für Zugtiere (U, L / S) |
| Kâmmra | Kammer, Zimmer |
| Kâânar | Dachrinne, Regentraufe |
| Kândla | Kanne |
| Kobes | Weißkraut |
| Kobeswirmâr | Raupen des Kohlweißlings |
| Kochla (Kor ^{ch} la) | 1. Kachel (Keramik) 2. Nachttopf |
| Kööfl | Felsrücken, großer Felsbrocken |
| kööfn; gekööfet / gekööft | kaufen; gekauft (/ S) |
| Kolch | Kalk |
| Kolfoktr | Schweinigl (U) |
| Koppele | Kapelle (Kirchlein) |
| Kor ^{ch} ta | Karte, Ticket |
| ko ^{rch} tn | Karten spielen |
| Koschtn | Kasten; abseits gelegener Vorratsspeicher |
| Köötr | Dachboden der > Taia (S) |
| kraaln | kratzen |
| Krampelar | Krampus |
| kratzlen | kritzeln |
| kreäsn | schimpfen, meckern |
| kreizgabig | völlig verkehrt, verdreht |
| Krëël | Garten-, Ackergerät (mit Zinken) |
| Krempl | Gerümpel, minderwertiges, nutzloses Zeug |
| kroofflen | krabbeln |
| Krâas | Kreis |
| krânzn | Kühe für den Almatrieb schmücken |
| kruich (i); krieche (i) | krieche (ich); krieche! (L, S / U) |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|--|
| krump; krump geän Kucha; in dr Kuchen Küe > Kie Kugla kuglat kuglen ausnkuglen oohnkuglen Kuia kuien; gekuiet ku ^{rch} z > k ^{rch} zar Kutta, a Kuuf Kuntâr Kuisla, Kusla Kuslen | verbogen, krumm, beim Gehen beeinträchtigt; hinken Küche; in der Küche Kuh Kugel kugelförmig, kugelrund rollen hinfallen, stürzen hinunterfallen, -stürzen, abstürzen (im Gelände) Unterkiefer samt Muskulatur kauen; gekaut kurz größere Anzahl (Menschen oder Tiere) Koffer 1. Kleinvieh 2. Gruppe von Kindern Kosename für die Kuh Fichtenzapfen als Spielzeug |
| L | |
| Lacka lackn Laggl Laise Lämpr Langes längesch > friar laare laarn; gelaar ^{cht} lattrn Laatschen > Seeglfarhen Lausar Lausbüe lausig laute > schtille lautr lawelat -le leä gsöötns Åa leäklen leätn Lëchle, Lëchâr > Lëch Lëck / Lëcka Lëffle Lëgga lëgn; lëesch | Pfütze, sehr kleiner See urinieren (Kindersprache) stattlicher Mann („ischt a Laggl heä“); auch: sich daneben Benehmender Läuse Lämmer Frühjahr in früheren Zeiten leer leeren; geleert 1. stark zittern (körperlich) 2. beim Auseinanderfallen, nicht mehr stabil sein Legföhren, Bergkiefer Spitzbub schlecht, übel, mickrig laut (mir sehr kurzem Schluss-e) 1. ausnahmslos, nur 2. (zu) flüssig – Bsp. „a laut ^{rch} Mües“ 1. zu wenig gesalzen 2. langweilig, uninteressant, ohne Pfiff; solala -lein, -chen (Verkleinerungsform bei HW, Bsp.: Hose – Hasle, Hase – Häselein, Häschen) weiches Ei (U) (ver)locken, ködern löten Löchlein, Löcher Kraftfutter, Viehsalz (S/U, L) Löffel (MZ) Stapel (Holz-) legen; legst |

| Mundart | Schriftsprache |
|----------------------------------|--|
| lëët; gelëët | legt; gelegt |
| lei | nur |
| leiggott / leiggrott | ... denn bloß, um Himmels Willen (U / L) |
| leihn > gelihn > leih! | leihen |
| leich, i | ich leihe! |
| leich! / leih! | leihe! (L, S / U) |
| Leilach | Leintuch |
| leimen, åane | watschen |
| Leena | Lawine |
| Leenar | durch Lawinen gebildeter Hang, Lawinenstrich |
| Lëëple > Lööb | kleines Blatt (Laub-) |
| Lërgat | Lärchen-Pech (Volksmedizin) |
| lëschte, lëschtr | letzte, letzter |
| Lëschtgoggl | Nachzügler, jüngstes Kind |
| Lëëtrle > Löötr | kleiner Mann, Bub |
| letschat | zu weich, zu flüssig, patzig |
| lëtz | 1. schlecht, übel („mir ischt lëtz“) 2. klein, unscheinbar, schwach |
| Lickr > Luck | Deckel (MZ) |
| Lie (die) | Kamin (U) |
| Liecht | Licht |
| Liecht ausschraufn; oodraan | Licht einschalten; ausschalten (die früheren Schalter waren Dreh-Schalter) |
| Liechtbiira | Glühbirne |
| liegn > luig > gelögn | lügen |
| lien | jammern, klagen (Kühe) |
| liescht > lossn | ließe |
| lieweschtn, an | am liebsten |
| linde | weich |
| liisnen > lösnen | horchen (S) |
| Litza | Schuhband |
| Låabele | Laibchen (Brot, Faschiertes) |
| Låamsiedar | Langweiler; einer der nicht weiter macht bzw. kommt |
| låan | lehnen |
| Låane, ze > Lôene | Entlohnung (U) |
| låapm > Gelåape | Speise übrig lassen |
| Låasa | Fahrspur (z.B. im Schnee) |
| Låascht | dumme Frau |
| låatn; gelåatet | lenken; gelenkt |
| Låatra | Leiter |
| Låaweile | kleiner Brotlaib (> Breätle) (U) |
| Låmp | junges Lamm |
| långgat / långglat / långlach | länglich (S / U / L) |
| Lånte, ba; ge Lånte | außerhalb des Tales, im Inntal; ins Inntal hinaus |
| Lantigar | jemand aus dem Inntal |
| Lööb > Lëëple | Laub |
| Löch | Loch |
| lochn; gelocht / lochn; gelochet | lachen; gelacht (S / U, L) |
| loodnreitn | brettschaukeln |
| Lôene, ze (bekeemen) > Låane | Entlohnung (entlohnt werden) (L, S) |

| Mundart | Schriftsprache |
|----------------------------|---|
| Lölle, Lölle | Dummkopf |
| Lopp | Depp, Blöder |
| loppat | dumm, blöd |
| Loschtelar | LKW |
| lösnen; löös | hören; horche, horch! (U/L) |
| lossn > liescht > gelott | lassen |
| Loteera, Luteera / Loterna | Laterne (U/L) |
| Lotta | Latte; auch Feldmaß: ca 41 qm |
| Löötr > Lëëtrle | Mann (a mörchds Löötr = ansehnlicher, großer Mann) |
| Löttr / Löttrbänk | Bank-Truhe (L/U) |
| loworm | lauwarm |
| Luck | 1. Geschirr-Deckel 2. Fall-Tür (Bsp.: zum Dachboden; Kallår-/ Kaldr-Luck in alten Häusern) |
| Lucka | Lücke (Bsp. Zontlucka – Zahnücke) |
| Lüedzuig | etwas, das Probleme macht |
| Lüera > Düela | Delle, Vertiefung, Senke im Boden (U) |
| lugge | locker |
| nit lugge lossn | nicht nachgeben, immer wieder einfordern, daran erinnern |
| luig, i; luig nit! > liegn | lüge, ich; lüge nicht! |
| Lugnbeitl | Lügner |
| Lugnschipp | Lügner (U) |
| Lullar | Schnuller |
| lupfn | (an-)heben |
| luurlen | weinerlich reden |
| M | |
| Madle; mei, insr Madle | Mädchen; meine, unsere Tochter |
| machlen | herumwerkeln, basteln |
| Mairle | kleine Mauer |
| malches | nährhaftes, gutes Gras |
| malchn | melken |
| Mammasuugele | Kind an Mamas Schürzenzipfel |
| maan | mähen |
| Mandrlente | Männer |
| mänglen | vermissen, abgehen |
| mann(d)le! | gib acht!, überlegs dir gut!, da schau an! (meistens mit kritischem Unterton) |
| maarn | auf sich aufmerksam machen auch: das sich Melden von Sterbenden bzw. Verstorbenen |
| marentn | jausen (am Nachmittag) |
| Marende > z'marende | Nachmittags-Jause |
| Maatog | Montag |
| Maul | Mund („Mund“ im Ö. unbekannt; Maul klingt vulgär, ist aber korrekt) |
| Maul aureißn | 1. großspurig, wichtiguerisch daher reden 2. gähnen |
| mauln | schimpfen |
| Maulörgla | Mundharmonika |
| Maulvöll, a | ein Bissen, kleiner Imbiss |
| Maurach | felsiges, steiniges Gelände |

| Mundart | Schriftsprache |
|--------------------------------|---|
| meä | mehr |
| mëcht > mëgn | möchte |
| mëgn | mögen |
| > mëcht > moog > gemëcht | |
| Meenebrugga | Stadel-Auffahrt (L, S) |
| Menza | unfruchtbare Frau (verächtlich) (U) |
| Mëërchz | März |
| Mësmar | Mesner |
| mi / mich / mir, mr | mich (L + Niederthai / S / U) |
| miech, i; auch: mochat | ich würde machen |
| miede | müde |
| mielach / miela ^{rch} | mühselig, mühsam (S / U, L) |
| miescht > mießn | müsste |
| mießn | müssen |
| > miescht > müëß > gemiescht | |
| Miil | Mühle |
| Millar | Müller |
| Milch, rauhe | entrahmte Milch |
| Minda ^{rch} , ëppas | Minderwertiges, etwas |
| mipp'mâr; mipp'm | mit mir; mit dem |
| mir | auch: wir |
| miit- | „mit“ als Teil eines Verbs (Bsp.: miitgeän, miitneemen) |
| mittlat | mitten, in der Mitte |
| Mittog | Mittwoch (U, L) |
| mâan; måascht; måat | meinen; (du) meinst; meint |
| mâanet > gemâat | (ihr) meint |
| Mâanige | Meinung |
| Mâar | resoluter Mensch, Gschaftlhuber |
| Mâasa | Meise |
| Mââne | Mond |
| Männaz | Mann (MZ > Mandrleite) |
| Moodar | Marder |
| moog > mëgn | mag |
| Moogen | Mohn |
| Mogschoolen | Speise aus Weißbrot, Milch und Mohn |
| Molar | Maler |
| mööl | angeschlagen, weich (Obst) |
| Mölzn | Schneematsch |
| mâr, mr | mir (unbetont, Bsp.: „Gib mâr a Bussle.“) |
| moor | gut durchgebraten, mürbe |
| mörchds | mords, ziemlich groß |
| moröde | leicht krank |
| Mösspëer | Heidelbeeren |
| Mötör | Motor |
| Müera | Mure |
| Mües | Mus |
| müëß, i > mießn | muss, ich |
| Mugga | Mücke |
| Muggesëckeke | Kleinigkeit (als Maß zu verstehen) |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|---|
| Muggsar | ein Laut, ein Geräusch, mit dem man sich verraten kann |
| kåan M. mochn (mo ^{rch} n) | keinen Laut von sich geben, sich ganz still verhalten |
| Muusig | Musik |
| Muusig mochn | musizieren |
| ëpparn Muusig mochn | jemandem „einheizen“, jemanden zur Rechenschaft ziehen |
| Mutschele | beleidigter, enttäuschter Kindermund (<i>Mimik</i>) |
| Muttl | Widder |
| muttlat | redefaul, kontaktscheu |
| N | |
| nachtelen; ums Nachtelen | dämmern (<i>Abend</i>); in der Dämmerung, beim Nachtwerden (U / L) |
| Nagelen / Reisenagelen | Nelken (<i>Blumen / Gewürz</i>) |
| Nagglar | „Rührer“, Bewegung (L) |
| nagglen | 1. nicht fest montiert sein, wackeln, locker sein 2. an etwas leicht rütteln |
| naizig | neunzig |
| Naale | Großmutter |
| naam, i | ich nähme, würde nehmen |
| naan | nähen |
| na ^{rch} t(n) | gestern (U) |
| Natte | Vater (<i>im Verschwinden</i>) |
| Neädre; neädrig | Schattenseite; schattig, schattseitig |
| Nëähne; nëähnar > noohnt | Nähe; näher |
| Neene | Großvater |
| neffn | sich wetzen, reiben, scheuern |
| nein(ã)rlen / Neine ëssn | Vormittags-Jause einnehmen (ca 9 Uhr) (U, L / S) |
| neizig | neunzig |
| nie; niemeä | nie; nie mehr |
| niemat | niemand |
| niesch, niesche | modrig; Holz, das zu faulen beginnt, ist „niesch“ |
| nietn | 1. nieten 2. verprügeln |
| nimm (i) | nehme (ich); nimm |
| nind ^{rch} t | nirgends |
| nit / nte | nicht (U, L / S) |
| nitte! / nte! | nein, nicht! Lass das! (U, L / S) |
| nåmmetog | nachmittags, Nachmittag |
| nö / nöch | noch (U, L / S) |
| nöamool | nocheinmal |
| nocha / nochan geän | dahinter nach gehen, nachkommen (/Östen) |
| noochantrn | nachäffen (<i>sprachlich</i>) |
| nockat | nackt |
| Nodla | Nadel |
| nôetig | notleidend, armselig |
| noohnt / noont > Nëähne | nahe (U, L / S) |
| noppm > gnoppm | nicken (S) |
| Nocht, No ^{rch} t > z'no ^{rch} ts | Nacht |
| de Nocht | in der Nacht (L) |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|--|
| Notsch; Notschele | Schwein; Ferkel |
| nuicht | nichts |
| nuichtwa ^{rch} tig | nichtsnutzig, wertlos, unbrauchbar |
| numma | nicht mehr |
| Nummra | Nummer |
| Nuschtr | Rosenkranz (<i>die Gebetsschnur</i>) |
| Nussa | Nuss |
| nussn, åane | eine kräftige Watsche, Ohrfeige verpassen |
| O | |
| Åa | Ei |
| åa | ein, eine (<i>als Zahlwort</i>) |
| Åachar, Åacharle | Eichhörnchen |
| åaha | herunter |
| åalf(e) | elf (<i>Uhrzeit: Es ischt åalfe</i>) |
| Åas | Ekzem |
| åas | eins |
| åatwëëdre; dr, d | eine oder andere; der, die |
| åaza ^{rch} t | einzelnen |
| åmfoohn; ångfoohn | anfangen; angefangen |
| Åammeza | Ameise |
| Åmpa ^{rch} te | Gehabe, Gewohnheit, Wesen (<i>Charakter</i>) (U) |
| Ååmr hobm | Lust haben auf etwas (<i>Speise</i>) |
| Åmsla | Amsel |
| ånd ^{rch} ; ånd ^{rch} t | anderes; anders |
| Ånewåntar | Wiesen-, Ackerrand, Böschung |
| ånfir ^{rch} tlar ^{ch} | Lust machend darauf |
| ångfohat > fohn | auf alle möglichen und unmöglichen Ideen kommend |
| ånglen > anglen > englen | stechen (<i>Biene</i>) (S) |
| ånhabig | auf-, zudringlich |
| ånhn > iihn | hinüber (<i>das Ziel liegt etwas näher als bei ,iihn'</i>) |
| ånhnwa ^{rch} ts | hinüberwärts, auf dem Weg hinüber |
| ånlage / ånlagig | leicht ansteigend (U / L) |
| ånlatschn | Baum durch Anhacken markieren (U, L) |
| ånlēgn | anziehen (<i>Kleidung</i>) |
| ånliisnen; züeliisnen | an-, zuhören (S) |
| oo- | Vorsilbe: ab- |
| öö | auch |
| oobloosn | etwas absagen |
| öbm | oben |
| öbmdöbm | droben, ganz (weit) oben |
| Ooch (Oo ^{rch}); an Oohe; Aahe | Arsch; am Arsch; Ärsche |
| öchelen, öchzelen | stöhnen (U, L) |
| ochzign / öchzign | stöhnen (L / S) |
| Ôere, Ôerwaschl | Ohr |
| Ôerhööla | Ohrenschliefer (U) |
| oogschpäan | entwöhnen (<i>beim Tier</i>) |
| Oofl | Eiter (L, S) |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|------------------------------|--------------|--|------------|
| Öfelöch | | Liegeplatz hinter dem Kachelofen | |
| oofë ^{rch} tign | | abfertigen, zufrieden stellen | |
| Öfnpaal | | langstielige Holzschaukel zum > Inkentn und Einschießen der Brote | |
| Oofoore | | Viehabtrieb von der Alm | |
| öfte | | oft | |
| oftr | | dann, ja dann, danach | |
| Ööge | | Auge | |
| oogelzn | | knapp verfehlen (z.B. bei einem Sprung), abschlüpfen | (U) |
| Oogeraamate / Oogeråamate | | Magermilch, entrahmte Milch | (L / U) |
| oogewään | | abgewöhnen | |
| oogilsn | | ausrutschen | (U) |
| oograggn | | umbringen winziger Tiere, z. B. Flöhe | |
| Oogschmolzne / Åångschmolzne | | mit zerlassener Butter übergossene Erdäpfel | (L, U / S) |
| Ogsla | | Schulter | |
| Oohe (Oo ^{rche}) | | Ache | |
| oohn | | hinunter | |
| oohnwa ^{rcht} s | | hinunterwärts, auf dem Weg nach unten | |
| ookluppm | | kastrieren | |
| ookraglen | | umbringen, erwürgen | |
| oolaarn | | abladen | |
| ollepött | | immer wieder, wiederholt | |
| olleweil | | zur Zeit | |
| Ollweite, af | | draußen, im Freien | |
| olm | | immer | |
| Ölpm | > Öppm | Gelände-Buckel, kleiner Hügel | (U / L) |
| Olwe | | Alm | |
| oomurgsn | | umbringen, abwürgen (z.B. Motor) | |
| oopeckn | | Regel beim Versteckenspiel | |
| oopfrëglen | | anrösten (z. B. Speckwürfel) | |
| oopiirn | | nachlassen (Bsp.: „In Oltr piircht olles oo.“ – Im Alter lässt alles nach) | (U) |
| ooplindrn | | abräumen, abbauen | |
| Öppm | > Ölpm | Geländebuckel, kleiner Hügel | (S) |
| ooraamlén | | das Gesicht sauber wischen, „Katzenwäsche“ machen | |
| Orbat | | Arbeit | |
| orchign | | quietschen, knarren, ächzen | (L) |
| ooschnagglén | | vor Kälte zittern („mi / mich / mir hots ooschnagglt“) | |
| ooschpeisn | | abfertigen, zufriedenstellen | |
| ooschpieln | | Geschirr spülen | |
| ooschprenzén | > schprenzén | abspritzen, absprühen | |
| Oscht | | Ast | |
| oschtig | | hart im Nehmen, grob, kantig (Charakter) | |
| ooschtir ^{ch} zn | | abstürzen (Fahrzeuge) | |
| ootien | | schlachten | |
| Öttra / Ootra | | Kreuzotter | (L / U) |
| ootroogn | > trëët | sich lohnen, rentieren | |
| oowa ^{rcht} s | | abwärts | |
| oozaatschn | | Schuhe abputzen, von den Schuhen abstreifen | |
| ooziehn | | (sich) ausziehen; kastrieren | |

| Mundart | Schriftsprache |
|-------------------------------|---|
| P | |
| Pampårle | sehr junges Lamm |
| Pampårla | weibliches Schaf (U) |
| pampr | gut drauf (sein) (U, L) |
| Pappele | Kinderbrei |
| par ^{ch} zn, asnåndr | spreizen, auseinander; hinein oder heraus zwingen |
| patshn | geräuschvoll kauen |
| pefflen | frech zurück schimpfen, das letzte Wort haben |
| pemprn | immer wieder einfordern bzw. betteln |
| Pemsl | Pinzel |
| Pëër | Beeren |
| Pfeitstog | eig. „Veitstog“ = 15. Juni (Vitus = Kirchenpatron Pfk Umhausen) |
| pfeizegroode / pfeizengroode | schnurgerade (U / S) |
| pfeilzegroode, pfeifzegroode | schnurgerade (L) |
| Pferfelar | Unnütz, Meckerer, über alles Schimpfender (U) |
| pfieti / pfiet enk | Abschiedsgruß wörtlich: (Gott) behüte dich / (Gott) behüte euch |
| Pfingeschtn | Pfingsten |
| Pfinztog | Donnerstag |
| pfitschn | flitzen, sausen |
| pflatschat / pflotschat | platt, flach gedrückt (U, L / S) |
| Pflëtscha | großes Pflanzenblatt |
| pflittrn | kichern, schäkern |
| Pfloschtr | Pflaster; auch Schimpfwort für dumme, unangenehme Leute |
| pfludrn | geräuschvollen Stuhlgang haben |
| Pfåat | Hemd |
| Pfåatlåascht | Schimpfwort für (>) „nuichtwachtige“ Frau (S) |
| Pfösarle > Pfusarle | geringer Schneefall (S) |
| Pföötschn | Buschen, Büschel |
| Pfrëgglate | Häuschen, kleiner Stadel (U) |
| Pfröösla | Hagebutte |
| pfuchzign | schimpfen (U) |
| Pfusarle > Pfösarle | sehr geringer Schneefall („a Pfusarle mochn“) (U, L) |
| Pilg-Åa | Nest-Ei |
| Pille (Hölz- / Haa-) | Hütte für Holz / Heu |
| Pilmar | Birnenmehl |
| Pinggl | Beule |
| Pinggele | kleines Bündel (S) |
| piipelen | dem Alkohol zusprechen |
| Piirle | kleines Bündel |
| Plalle | Dummkopf, Unmöglicher, Unbeholfener |
| Planka | Terrasse bzw. Bretterboden vor der Haustür (S) |
| Plarra > Tarra | großer (frischer) Fleck (z.B. auf dem Tischtuch, auf der Haut u.ä.) |
| plattlen; ooplattlen | flott unterwegs sein; sich davon machen |
| pleärn > gepleärcht | weinen |
| Plödårar / Plaudårar | nicht ernst zu nehmender Vielredner (U / L) |
| Ploha | Plane |
| ploppårn | blubbern |
| plorggat / plörgglat | unbeholfen, unförmig (L, S, U / U) |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|---|
| pluien | verdreschen (<i>Begriff aus der Flachsverarbeitung</i>) |
| Pluiat | Patengeschenk für Buben, Festlichkeit zu diesem Anlass („a ti Pluiat geän“) (U) |
| pöldárn; Pöldárar | poltern, laut schimpfen; Polterer |
| Pångar ^{cht} / Panga ^{cht} | Obstgarten (U / L) |
| Pööfl | 1. letzter (minderwertiger) Grasschnitt 2. Gesindel |
| Popp; poppm | Klebstoff; kleben (<i>trans. + intrans.</i>) |
| Pöppa | Puppe; auch Baby |
| Poppedäckl | Karton |
| Pöppele | Baby |
| Praggar | Teppichklopfer |
| Preisgrant | Katalog (U, S) |
| Prienggele / Prieggele / Prieggle | beleidigter, weinerlicher Kindermund (<i>Mimik</i>) (U / L / S) |
| Prôescht / Pröscht | dominantes Tier (Stier, Widder), ironisch auch für Leute (L / U) |
| Milchprôescht / -pröscht | Kuh mit bester Milchleistung auf der Alm (L / U) |
| Psunt(â)rlen | Alpenrosen |
| Puit, Puitle | eingezäuntes, nicht bebautes Stück Grund |
| Pulla | Henne (<i>Ruf: „Puul-Pull-Pull!“</i>) |
| Pumpelsa | Trollblume (U) |
| Pumrantscha | Orange |
| Pu ^{rch} zegoogl(a) | Purzelbaum |
| Putze | Krampus |
| Putzn | Kerngehäuse der Äpfel und Birnen (<i>Äpfelputzn, Biireputzn</i>) |
| Q | |
| Quaakar | kleiner Raunzer (U) |
| R | |
| raaße | versalzen |
| raffn; geraffet / geraaft | raufen; gerauft (I / S) |
| Raafle | Anschnitt vom Brotlaib, vom > Breätle |
| rapplen | sehr launisch sein, „spinnen“ |
| an Rappl hobm | |
| Raatach | Rettich |
| Raatschar; an R. mochn (<i>mo^{rch}n</i>) | Plauderei, Unterhaltung; sich unterhalten |
| raatschn | 1. sich unterhalten 2. verpetzen |
| rauhe | unwirtlich, steinig (<i>Gegend</i>); rau |
| raumen | räumen |
| Reäch; Reähe | Reh; Rehe |
| reäflen | unruhig liegen, sich im Bett wälzen, krabbeln (U) |
| Reärle | Backrohr |
| Reärår | Rohre |
| reäsche | rasch (U, L) |
| reäschn | rösten |
| rëchn | rauchen (<i>Zig.</i>); räuchern (<i>Brauchtum</i>) |

| Mundart | Schriftsprache |
|-------------------------------|---|
| refflen | auf den Knien herum rutschen |
| reidn > drreidn | wenden, drehen |
| Reitåra | großes großmaschiges Sieb |
| Reema | Stadelbereich unter dem Giebel |
| Ribislen | Johannesbeeren |
| riiblen / ribblen | rubbeln, reiben / kräftig rubbeln, reiben (/ U) |
| Rieba | Rübe |
| riechn > ruichet | rauchen (Kamin usw.) |
| Riepa | steiniges Gelände, mit viel Geröll |
| Riepl | zappeliger, unruhiger Mensch |
| rieplen | zappelig, unruhig sein |
| riern > gerrie ^{cht} | rühren |
| Rießl | 1. Rüssel 2. abwertend, beleidigend für ‚Mund‘ |
| riewig | ruhig |
| rindrig sein | sexuellen Drang verspüren (Rind, ironisch auch beim Menschen) |
| ringe | leicht (Gewicht) |
| Rinta | Rinde |
| rinntar > runnt | schneller |
| Riis / Riise | Schneise, lange Spur (U, L / S) |
| Rittla > Ruttl | Wirrarr von Fäden, Spagat u.ä. (S) |
| Riitscha | Rinne (U) |
| Råale | kleiner Rain, Hang |
| Råan | Rain, Hang |
| Rööch | 1. Rauch 2. leichter Nebel, trübe Luft |
| rööchig | 1. rauchig 2. leicht nebelig, trüb |
| Röck | Rock, Kittel |
| Rödlä | Rodel |
| rödlän | rodeln |
| rôech; rôehe(r, s) | roh (Adv.); rohe(-r, -s) |
| Rôer; Reärår / Reäre | Rohr; Rohre (/ S) |
| Rôesa | Rose |
| rôet | rot |
| rofflen | auf den Knien herum rutschen |
| Roofn | Sparren, Dachbalken |
| röögl | 1. locker 2. behutsam, vorsichtig (behandeln) |
| röpfung | klein, schwächlich |
| röpfung | 1. ausreißen 2. an den Haaren zerren |
| Roppe | Rabe |
| roppm | gierig oder schnell nach etwas greifen |
| Rotze | Ratte |
| röttlen | an den Haaren zerren, rütteln |
| Rötzar | Rotzbube |
| rötzn | weinen (mit viel Tränen und Rotz) |
| Rüe | Ruhe |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|--------------------------|----------------------|--|--------|
| Rüeß; rüeißig | | Ruß; rußig | |
| Rüeta | | Rute | |
| Ruggn | | Rücken | |
| ruichet | > riechn | raucht | |
| ruien; geruiet | | reuen; gereut | |
| Runggla | | Runkelrübe | |
| runnt | > rinntar | schnell | |
| Ruuselen | | Masern | |
| ruutschn | | rutschen | |
| Ruttli | > Rittla | Wirrwarr von Fäden, Spagat u.ä. | (U, L) |
| S | | | |
| saach, i | > seähn | ich sähe, würde sehen | |
| saggra | | verflixt | |
| saggrisch | | ziemlich, sehr | |
| sahescht, du | > seähn | du sähest, würdest sehen | |
| saisch | | schmutzig, ungepflegt | |
| salbr | | selber | |
| sall | > hall | das (hinweisend), jenes | |
| sall wöll | | Bekräftigung: das ja! | |
| salm | > halm > hamm > samm | 1. wenn das so ist, dann ... | (U, L) |
| | | 2. damals | (U, L) |
| salt | | selbst | |
| samen | | mit einem Tragtier befördern | |
| samm | = > salm | | (S) |
| saan; gsaant | | säen; gesät | |
| Säntr | | Gegend mit angeschwemmtem Sand, Geröll (MZ-Wort) | |
| Sarggl | > Tarl > Targgl | Morast | (L) |
| satzn | | schnell laufen | |
| Saumoogn | | Aschenbecher | (U, S) |
| Sauompfa | | Sauerampfer | |
| Schadne | | Schäden | |
| Schaira | | altes, verfallendes Gebäude | |
| schalhe, schalch | | hintertrieben | |
| Schalla | | Schelle | |
| schamårla ^{rch} | | zum Schämen | |
| Schaar | | Schere | |
| Scharmitzl | | kleiner Papiersack | |
| Scharra | | Muskruste in der Pfanne | |
| schaatig | | schattig | |
| Schatzige | | Unordnung, unaufgeräumter Zustand | (U) |
| Schaufla; schauflen | | Schaufel; schaufeln | |
| schaugn; gschaugget | | schauen; geschaut | |
| schaugescht; schaug! | | schaust; schau! | |
| schaurn | | heftig regnen | |
| scheäne | | schön | |
| Scheärmaus | | Wühlmaus, Feldmaus | |
| scheärn | > gschôern | scheren | |

| Mundart | Schriftsprache |
|--------------------------------|--|
| Scheba | mageres, wenig ertragreiches Feld (U) |
| Schëlfa | Schale (Obst, Gemüse) |
| Schëlfelar | Erdäpfel in der Schale |
| Schepsas > Schofas | Schafffleisch (U) |
| schepsn | Baumstamm entrinden |
| schërgn | verpetzen, verraten |
| Scherpm | Scherbe(n) |
| Schiibl, a > Tshippl > Schippl | Gruppe von, mehrere (L) |
| Schiidige laitm | Totenglocke läuten („es tüet ...“) |
| schiebm > gschöbm > schuib | schieben |
| åane schiebm | watschen |
| schiehe | hässlich, nicht schön |
| Schiehën | kleine Schuhe |
| Schiifra > inkeien | Holzsplitter |
| schilhn | schielen |
| Schinkn | auch: Beine |
| Schintla | Schindel |
| schintn | schwer arbeiten |
| Schintar | übereifriger Arbeiter |
| Schippl, a > Tshippl > Schiibl | Gruppe von, etliche (U) |
| schirr | fast |
| schlachtig | minderwertig, armselig, mitgenommen, schwächlich (U) |
| schlachtign | schlachten |
| Schlanggl | Spitzbub, leicht Verdrehter |
| schlangglen | 1. die Beine baumeln lassen 2. nachlässig arbeiten |
| schlarpm; Gschlarpe | schlüpfen, schlecken; auf dem Teller gelassene Speisereste, nicht sättigende Nahrung |
| schlauch | schlau, verschlagen |
| Schleäzwosr | Schmelzwasser (U) |
| schlenzn | rutschen, gleiten auf schlüpfrigem Boden |
| Schlickle | kleiner Schluck |
| schliefn > schluif > gschlöffn | schlüpfen; hinein bzw. hindurch passen |
| ihnn schliefn | auch: Kleidungsstück anprobieren |
| schlintn > gschluntn | schlucken |
| schliirn | Speichel aus dem Mund rinnen lassen |
| Schliitn | Schlitten |
| Schlitztiir | Hosentür (U) |
| schläachn, åane | watschen |
| Schlämpar | 1. Kraut-Speise 2. schlampiger Mensch 3. herum Streunender |
| schlämpat | unordentlich, nachlässig |
| schlämpm > Schlämpar | 1. herum streuen (U, L) 2. nachlässig, schlampig (be)arbeiten |
| Schlööf > Schluff > Schlupf | Engstelle, Ausweg, Schlupfloch (S) |
| Schlogrååm | Schlagsahne |
| Schluff > Schlupf > Schlööf | Engstelle, Ausweg, Schlupfloch (L) |
| schluif > schliefn | schlüpfe (ich); schlüpfe! |
| Schlupf > Schluff > Schlööf | Engstelle, Ausweg, Schlupfloch |

| Mundart | Schriftsprache |
|---------------------------------|--|
| schluuzn | rutschen (auf schlüpfrigem, schlammigem Untergrund) |
| schluuzrig / schluezig | halbflüssig (z. B. Gelee), rutschig, schlüpfrig, schlammig (U / L, S) |
| Schmalha | Grashalm |
| Schmarggl | 1. aufgewärmtes Mus; Zusammengesetztes 2. Pkw mit Totalschaden |
| schmargglen / schmarggelen | unangenehm riechen (L / U) |
| schmäckn | riechen (etwas) |
| schmälar > schmool | schmäler |
| schmëezelen | schmunzeln |
| schmirgglen | schmirgeln |
| schmiirn, åane | eine Ohrfeige verpassen |
| Schmitta | Schmiede |
| Schmitzl | Spitze der Peitschenschnur |
| Schmääß hoobm | Glück haben |
| Schmeäße (MZ) | |
| schmåröözn | schmarotzen |
| schmool > schmëlar | schmal |
| Schnaggl, Schnaggl / Schnagglar | Schluckauf (U / L) |
| schnagglen | am Türgriff rütteln |
| dehin schnagglen | ganz langsam dahin fahren (Pkw) |
| Schnalle bekeemen | verdroschen werden |
| schnalligs Birschle | leicht missratenes oder umtriebige Bürschchen |
| Schnattra | gut geöltes Mundwerk, „Holt de Schnattra!“ |
| schnatzlen > schnitzlen | schnitzen, zerschneiden (U, L) |
| schnaufn | atmen |
| Schnëgga | Schnecke |
| schneibm > gschniibm | schneien |
| schneidig | mutig, aufgeweckt, selbstbewusst im Auftreten, fesch gekleidet |
| Schneiztiehle | Taschentuch |
| schnëlln | krachen, knallen; mit der Peitsche knallen (Brauchtum) |
| Schnitz | Speck (U) |
| schnitzlen > schnatzlen | schnitzen, zerschneiden (S) |
| schnåatn, ånschnåatn | 1. Zweige von Ästen entfernen 2. Hufe schneiden 3. in die Mangel nehmen, verdreschen |
| schnoblen | frech zurück reden |
| Schnoogggn | Schnake |
| Schnoll > schnëlln | Knall |
| Schnolla | 1. Schnalle 2. dumme Frau |
| schnolln, åane > Schnalle | eine Watsche verpassen |
| schnööznhoorig | schlecht gelaunt, grantig (U) |
| schnuudrn | den Rotz hinauf ziehen |
| schnuufeln | schnüffeln, schnuppern (U) |
| schåalach / schöelach | schonend, behutsam (U / L) |
| schåan | schon (U) |
| schöe / schöen | schon (Bsp.: „Is Packle schöe keemen?“ / „Nö nuicht miede? I schöen!“) (L) |
| schönn | schon (S) |
| Schåata | Stück Baumrinde, Holzspan |

| Mundart | Schriftsprache |
|------------------------------------|---|
| Schåatla | Scheitel |
| Schofas | Schafffleisch (L, S) |
| Schöödr | Schotter |
| Schöerleena | Nass-Schnee-Lawine |
| schöldrn | herum streunen; früher auch: Tätigkeit der „Kegelbuben“ |
| Schöldrbeesn | gern Herumstreunender |
| Schoola | Tasse |
| schöppm | stopfen (hinein) |
| Schöpplöch | Fütterungsöffnung im Stadelboden |
| Scho ^{cht} ta | Scharte |
| Scho ^{cht} la | Schachtel |
| Schootn | Schatten |
| schparrn > gschpa ^{rrcht} | sperren |
| schpate | spät |
| schpeäre | trocken (Speise); etwas geht nur ungern |
| Schpeckar / Schpeekar | Murmeln (U / L) |
| schpeibm > gschpiibm | erbrechen, kotzen; erbrochen |
| schpießëggat | nicht rechtwinklig |
| Schpilita | (Zaun-) Latte |
| Schpinnewëppa | Spinne |
| Schpinnewëppsåalår | Spinnweben |
| Schpiss | Stricknadel, kleiner Spieß |
| Schpitz (der) | Spitze |
| Schpoogat | Spagat |
| Schpooze | Spatz |
| schpradrn > schpuadrn | „feuchte Aussprache haben“ (L) |
| | beim Anrühren, Mxen u.ä. herum spritzen (U) |
| schprenzn | gießen (Blumen, Garten) |
| schpringen | (Hauptbedeutung:) laufen |
| Schpringle, af a | für kurz (vorbei schauen) |
| Schprissl | kurze Holzstange, -leiste („Schtanggar-Schprissl“, „Låatr-Schprissl“) |
| Schpritzkibl | Gießkanne |
| Schproien | Leinsamen (U) |
| schprööz | starr schauen, Augen weit aufreißen |
| Schpröözar | Augen |
| schpuadrn > schpradrn | „feuchte Aussprache haben“, beim Reden spucken (S) |
| schpuhn | „feuchte Aussprache haben“, beim Reden spucken (U) |
| schrafftig | knusprig, knackig (z.B. Brotrinde) |
| schraufn | schrauben |
| Schraufn; Schraifne | Schraube; Schrauben |
| Schremma | oberflächliche Wunde, Kratzer |
| schrenzn | auseinander-, abreißen (z.B. Plakat), aufreißen (z.B. die Hose) |
| Schrenz | Riss |
| schrepfn | bremsen; Geschwindigkeit verringern |
| Schrepfar | letzter Platz bei einem Rennen („in Schrepfar mo ^{rch} n / mochn“) |
| Schråa | Schrei |
| Schröfn | Felsen, Felswand |
| Schtaches | Unbeholfenheit im Alltag, Mangel an Hausverstand (U) |
| schtacklen / schtagglen | stolzieren, steigen (U, L / L, S) |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|---|
| Schtaffl | Stufe |
| schtallelat | kariert |
| schtamprn, au- | aufscheuchen (Bsp.: <i>ausn Bëtte schtamprn</i>) (U, L) |
| Schtanggar | Holzgestell zum Heutrocknen (<i>heute fast ein Kult-Gegenstand</i>) |
| schtarbm; gschtarbm | sterben; gestorben |
| schtëckl > <i>schtickl</i> | steil (L, S) |
| Schtëfastog | Stefanstag (26.12.) |
| Schtëllige > <i>Vrschtëllige</i> | Unordnung (U) |
| schtich, i | ich steche |
| schtickl > <i>schtëckl</i> | steil (U) |
| Schtickle | kleines Stück |
| schiebm | stauben, stieben |
| > <i>gschtööbm</i> > <i>schtuibet</i> | |
| Schtiaga | Stiege |
| schtille > <i>laute</i> | leise, still |
| Schindle, af a | für ein Stündchen = für nicht gar zu lange (z.B. <i>fir an</i> > <i>Håangar^{richt}</i>) |
| Schtingl | Stengel |
| Schtipfl | kleiner Holz-Pfosten |
| schtirgg / no ^{rch} nschtirgg | stochern („ <i>Nosa schtirgn</i> “ = in der Nase bohren) (S, U / L) |
| Schtirggar | einer, der nicht weiter macht, sich verzettelt |
| Schtäär; Schtäämaura | Steine; Steinmauer |
| Schtööb > <i>schiebm</i> | Staub |
| Schtöwesar | Wind aus dem Talwinkel beim > <i>Schtuibm</i> (U) |
| Schtoodl; Schtaadle | Stadel (EZ; MZ) |
| Schtoll; Schtalle | Stall (EZ; MZ) |
| schtolln | Stallarbeit machen |
| schtörgglen | stolpern, unsicher gehen |
| Schtötzn | rundes hohes Gefäß |
| schtraan; gschtraant | streuen; gestreut |
| Schtrauka | starker Schnupfen |
| Schtrauwen | Speise aus Omeletten-Teig (<i>heraus gebacken</i>) |
| schrëëbm | Streu ausbringen (<i>im Stall</i>) |
| Schrëëwe | Streu |
| schtrieln | neugierig herum wühlen, durchsuchen |
| Schtröe | Stroh |
| schrängen / a Schtronga | viele (L / S) |
| Schtröwl | wirre Frisur, dichter Haarwuchs |
| Schtuba; in dr Schtuben | Stube; in der Stube |
| Schtubekämmra | Schlafzimmer über der Stube |
| Schtucka | Scheibe Brot (U, L) |
| Schtüel; Schtiele | Stuhl; Stühle |
| schtuibet > <i>schiebm</i> | staubt, stiebt |
| Schtuibm, dr | Umhauser Wasserfall = Stuibenfall |
| Schtuuzn | Beine |
| Schüech; Schüehe | Schuh; Schuhe |
| Schüechtar | Schuster |
| Schüehenoo ^{rch} | Fußtritt (= <i>Schuh in den Arsch</i>) |
| Schuggelade | Schokolade |
| schuib > <i>schiebm</i> | (ich) schiebe; schiebe! |

| Mundart | Schriftsprache |
|-------------------------------|--|
| schuib oo! | hau ab! verschwinde! |
| schuiß, i; schuiß! | ich schieße; schieß! |
| schulde; Schulde | schuld; Schuld |
| Schupfa | Schupfen |
| Schur ^{chz} (der) | Schürze |
| schutzn / schutznreitn | schaukeln (U, L / S) |
| Schuudr | Wasserschwall, Wasserguss |
| schwaanen | etwas ahnen („mir schwaant äppas“) |
| schwalch > walch | welk (U, L) |
| schwargglen | torkeln, unsicher gehen (z.B. Betrunkener) (U, L, S) |
| Schweiblüema | Löwenzahn |
| Schweir | Schweine |
| schwenzn | 1. hinunter spülen – oohn schwenzn; 2. absprühen – ooschwenzn; 3. Wäsche schwemmen |
| Schwettar | Strickjacke |
| Schwitz | Schweiß |
| Schwämm | Pilz, Schwamm |
| se | 1. sich (sehr kurz gesprochenes „e“) 2. sie (wenn einem Zeitwort nachgestellt; Bsp.: Wö geät / geän se hiin? vgl. > ar) |
| Seäble | kleiner See |
| seähn; (dëës) seähet > siich | sehen; (ihr) seht |
| seäre | beschädigt (Haut) |
| Sëëfle | Sadebaum, Stinkwacholder |
| Sëëgesa | Sense (U) |
| Sëëglfarhen > Laatschen | Legföhren, Bergkiefer (L, S) |
| Seiha | Sieb |
| seihn | sehen, sieben |
| seisinne | eigensinnig |
| sektisch | übertrieben wählerisch, nur die eigene Meinung gelten lassend |
| sëlla(r), a; sëlla | eine (ein) solcher; solche (MZ) |
| sëlla (>) Gottige | derartig(e), solche |
| sëllamool | in so einem Fall, in solchen Fällen |
| sëllane | solche, MZ (alleinstehend, ohne zugehöriges HW) |
| sëlln; sëllt, sëllat; | sollen; sollte |
| sëlltascht; sëlltet; gsëllt | solltest; solltet; sollen (PP) |
| Seemele, das | Semmel |
| semprn > sumpårn | trödeln, nicht weiter machen (L) |
| Sengsa > Sëëgesa | Sense (L, S) |
| Settemr | September |
| siibme; siibezene; siibezig | sieben; siebzehn (nur das ii ist betont); siebzig |
| siich; siicht > seähn | sehe; siehst, sieht |
| siedn > suidet > gsöötn | sieden |
| sieg, i (auch: sogat) > soogn | ich würde sagen |
| sieß(e) | süß |
| silbran, silbras | silbern, silbernes |
| Siiln | Hosenträger (MZ-Wort) |
| Simmerar | ungeschickter, eigenartiger Mann; einer, der keine Frau bekommt (U) |
| Simmre > Summr | Sommer (MZ) |

| Mundart | Schriftsprache |
|------------------------|--|
| Singeisn | Kuhglocke (<i>keine Schelle, sondern kleine Glocke</i>) |
| Sipple | Süppchen (<i>Ausdruck der Wertschätzung für die Suppe</i>) |
| siirig | schlecht gelaunt, grantig; nicht ganz gesund |
| sischt | sonst |
| såachn | 1. urinieren |
| | 2. heftig regnen |
| Såachar, Höönsåachar | Spottbezeichnung, Bub |
| a Såachatle | eine nur kleine Menge (<i>Flüssigkeit</i>) (U) |
| Såafa | Seife |
| Såal; Såalår | Seil; Seile |
| Såalreita | Schaukel an Seilen |
| Såatlig | Schweins- oder Schafsdarm (<i>zum Wursten</i>) |
| sö! sö du! | „gell“, du bist doch der gleichen Meinung |
| Söckn | auch: Hauspatschen |
| söödala | das wärs, ist erledigt; das kommt davon |
| soogn > gsëët > sieg | 1. sagen |
| | 2. sägen |
| Sooga | Säge |
| Soolat | Salat |
| Söldr | 1. oberer Hausgang |
| | 2. Dachboden (L/S) |
| sööln | 1. Schuhe, Patschen sohlen |
| | 2. verhauen, verdreschen (auch: vrsööln und drsööln) |
| Sämmestog | Samstag |
| söövl | so viel (-e, -es) |
| söwisöö, jå; söwisö | selbstverständlich, ja natürlich; ohnehin |
| süechn | suchen |
| suggezn | glucksen (U, L) |
| sui; suien / suiane | sie (MZ); ihnen (U, L/S) |
| suias | ihnen gehörig, ihres |
| suidet, es > siedn | es siedet |
| sumpårn > sempårn | trödeln, nicht weiter machen (U) |
| sumsn | 1. mit einem Anliegen lästig sein („Heär au sumsn!“) |
| | 2. Zeit totschiagen, nicht weiter machen |
| Sumsar | Lästiger, Raunzer |
| Suugla; Suugele, Suugl | Schaf; ganz junges Lamm |
| Summr > Simmre | Sommer |
| Sunna | Sonne |
| Suure | Jauche (<i>in U auch ‚Suura‘</i>) |
| suurn | Jauche ausbringen |
| T | |
| -te | „du“ (<i>dem Zeitwort nachgestellt: hoschtte – hast du, bischtte – bist du usw.</i>) |
| tagelen > grabelen | dämmern (<i>am Morgen</i>) (U, L) |
| Taia | Almhütte |
| taielen | leicht heran regnen, nieseln (S) |
| taischn | täuschen |
| tampårn | trommeln, klopfen |

| Mundart | Schriftsprache |
|-----------------------|--|
| Tampåra | kleine Trommel |
| taamrn | hämmern, basteln (<i>ëppas zåmmtaamrn</i>) |
| Targgl | Morast (S) |
| Taarl | Morast (U, L) |
| taarlen | sich mit Flüssigem spielen, herum patzen (<i>Suppe u.a.</i>), plantschen |
| Tarra | großer eingetrockneter Fleck |
| taat | täte, würde tun |
| tatschn | Kindern einen Klaps geben |
| Tatte | Vater |
| Taaxa | Nadelbaum-Zweig, -Ast |
| teäre, teärisch | schwerhörig, unwillig, eigenwillig, stur |
| tëëglen | dem Alkohol zusprechen |
| Tempm | Gewohnheiten, Eigenheiten |
| tengg | inks, linkisch, verkehrt |
| Tenggewatsch | Linkshänder; einer, der etwas verkehrt oder unbeholfen angeht |
| Tëëte | Pate |
| Tennebrugga | Stadel-Auffahrt (U) |
| Tennen | mittlerer Stadelbereich |
| Tiibl | Rausch |
| tickn | einen Streich spielen (<i>an Einrichtungen, Geräten usw.</i>) |
| tien | tun |
| Tinna | Stirn |
| Tirggn | Mais |
| Tirölar | Tiroler |
| titii | schön, festlich gekleidet, heraus geputzt (<i>Kindersprache</i>) |
| tixlen | ganz leise (heimlich) gehen |
| Tåag | Teig |
| Tåal; a Tåal | Teil; manche |
| tåaln; getåalt | teilen; geteilt |
| Tåaschn | dummer, unmöglicher Mensch |
| Tôes | immer das (schon langweilig) Gleiche |
| tôesn | mit einem Anliegen lästig sein; immer wieder verlangen, betteln |
| tôet, Tôet | tot, Tod |
| tööfn | taufen |
| Tooge, ba | bei Tageslicht, untertags |
| togglen | müde dahin stapfen |
| töll / tööl | sehr, „super“, beeindruckend („sehr“ im Ö. unbekannt) (U, L / S) |
| Tölm | unmöglicher, dummer Mann |
| to ^{cht} len | verhauen |
| törgglen | torkeln (L) |
| toschn | verhauen, prügeln |
| Tööta | Patin |
| Töözn | kleinwüchsiger Mensch, Kind |
| Töttl | Trottel |
| Tëttele | bemitleidenswert einfältiger, dummer Mann |
| tragglen | beim Essen patzen |
| Tragglsuppa | Eintropfsuppe |
| tratzn | neckn |
| trëeln | verschütten, daneben patzen (<i>beim Essen</i>) |

| Mundart | Schriftsprache |
|---------------------------------|---|
| Trensar | Latz |
| trensn | beim Essen bzw. Trinken (sich an-) patzen, sabbern |
| tröpfelen (es tüet) | ein paar Regentropfen fallen, nieseln |
| trëët; trëësch | trägt; trägst |
| trëëts nit oo > ootroogn | lohnt, rentiert sich nicht |
| tricknen; getricknt | trocknen; getrocknet |
| Trickne | Trockenheit |
| Triel | Lippen, hängende Mundwinkel (<i>Mimik</i>) |
| Tråala | etwas einfältige Frau |
| tråaln | 1. mit Kindern Spaß machen 2. trödeln, nicht weiter machen |
| Tröög | Trog |
| Troom / Trôôm | Traum (U / L, S) |
| Troppla | Falle |
| truckn | trocken |
| Trummla / Trumma | Trommel (U, L, S / S) |
| Trumsa(r) | jemand, der nicht weitermacht, nicht weiter kommt, trödelt |
| trumsn | trödeln, sinn- und ziellos agieren |
| tscheppårn | klappern, rumpeln |
| tschindårn | krachen, laut rumpeln |
| Tschindrar | lauter Rumppler, Kracher |
| Tschippl > Schiibl > Schippl | Buschen, Büschel (Bsp.: a Tschippl Haa) (U) |
| Tschoppar | unbeholfener, evtl. leicht behinderter, bemitleidenswerter Mensch |
| Tschutschalla / Tschugschalle | Fichtenzapfen (L / S) |
| Tuck > tickn | Streich (an Tuck tien) |
| tüet > tien | tut |
| tuif / tüif | tief (U, L / L, S) |
| tuifl-teifl; höllischr Teifl | gängiger Fluch |
| tuire, a tui ^{rch} ... | teuer, ein teures ... |
| tunkn | fühlen (sich), den Eindruck haben (Bsp.: dos tunket mi / mich / mr tuire) |
| Tu ^{rch} tn | Torte |
| Tuurn | Turn |
| Tuscha | Steckrübe |
| Tuschetarpl | Speise aus Steckrüben |
| tuschn, zåmm- | zusammenstoßen |
| , åane | Hieb verpassen |
| , lossn | rasante Fahrt starten (z.B. beim Wintersport) |
| Tuttn | Zitze(n) |
| tuttnvöll | total besoffen, betrunken |
| U | |
| um a Drumm | um etliches, um vieles |
| um a zëéhne; um an åas | so um 10h herum; circa um 1h |
| Umgång | Prozession, Bittgang |
| umha | herum |
| ummaschteåla ^{rch} | unausstehlich |
| ummedum | rund- / rings herum |
| ummesischt | 1. umsonst, erfolglos |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|--|
| Umschmääß (<i>hobm</i>) > Schmääß umtien | 2. kostenlos Pech (haben) (Baum) fällen, schlägern |
| Untrdoch / untrn Doch untr Doch / Do ^{rch} geän urchn | Dachboden einen wettergeschützten Platz aufsuchen hinüber (U / L) |
| V | (L) |
| Vëëgle | Vögel |
| vellautr, vrlautr | vor lauter |
| Vëttr | Kusin, auch allgemein Verwandter |
| Vlich; Vihr | Tier; Tiere (<i>allgemein</i>) |
| Viihe, es | Großvieh |
| viihn, umanândr | übermütig (herum) tollern (<i>wie junges Vieh</i>), besonders schnell unterwegs sein |
| vii ^{rch} te; vii ^{rch} zene; vii ^{rch} zig | vierte(r); vierzehn; vierzig |
| virha keemen | zum Vorschein, aus dem Versteck kommen |
| viirhig | weiter vor, nach vorn; geä viirhig = geh weiter (U) |
| viirsich; viirewarchts | weiter vor, nach vorn; vorwärts (S) |
| virhn | weiter vor, nach vorn (L) |
| vå wöö? | (von) woher? |
| vôer | vor |
| Vôe ^{rch} tl (<i>hobm</i>) | Vorteil (<i>im Vorteil sein</i>) |
| vôeretiir | vor dem Haus |
| Vôermool (ëssn) | Frühstück (frühstücken) (L, S) |
| Vôerschtott | Platz vor dem Heupille (L) |
| Vôerweilige | Vorahnung |
| völle | voll und ganz, alles gebend, mit Volldampf |
| v'ollesn | von allem |
| vånândr, vanândr | auseinander |
| vrgrasn | verlegen, verwursteln |
| vrkeien | verlegen, verstreuen (<i>sodass man erst wieder suchen muss</i>) |
| vrkiirn | sich verschlucken (L) |
| vrluur geän | verloren gehen |
| vrplemprn | verschwenden |
| våråån | voraus |
| Vrschpaatige | Verspätung |
| Vrschtäckelas | Verstecken-Spiel |
| Vrschtëllige / Vrschtëllinge | Unordnung (L / S) |
| vrsoöln | verhauen, verdreschen |
| vrzarrn | weglocken, verlegen, irgendwohin wegbringen |
| W | |
| wahe ångelëët | gut, festlich gekleidet |
| walch > schwalch | welk (S) |
| war, warat; warescht | wäre; wärst |
| Warch | verbautes Bach-Ufer |
| Warchtog, Warchtog | Werktag |

| Mundart | Schriftsprache |
|-------------------------|---|
| Warra | sehr großer Raum, großzügige Räumlichkeit (U) |
| Waschkuppä | Wäscheklammer |
| Watscha | Ohrfeige |
| Waudl | üppiges Kopfhaar, evtl. unfrisiert |
| weäg | wenig |
| weägele, a | ein klein wenig |
| weärn; weär | werden; werde |
| weärcht > wôern | wirst, wird |
| Weärcht | Wörter |
| Wëebra | Weberknecht (L) |
| wëck | weg |
| Wëge: ba Wëge sein | unterwegs sein |
| Wëgg | Wecken |
| wëëgn, oowëëgn | wiegen (intrans.), abwiegen |
| wëgnen | wegen dem ... (mit 3. Fall) |
| Weibaz | Frau, Weib |
| Weibrleite | Frauen |
| Weichbrunnen | Weihwasser |
| Weil, a | eine Weile (im Ötztal: für längere Zeit!) |
| weilwächt | launisch, bald so – bald so |
| Weiwoldra | Nachtfalter (L) |
| Weimbëërlen | Rosinen |
| weele-weele-weele! | Lockruf für Hennen |
| Wëlkele, kää | wolkenlos |
| wenne? | wann? |
| wëëcht; gewëëcht; wëërn | (du, er, sie) wehrt; gewehrt; wehren |
| wëërlä | wehrhaft |
| Wëschpeza | Wespe |
| wëscht; gewëscht > wääß | wüsste; gewusst |
| Wëscht | Schmarren (U) |
| Wëëtr | Wetter |
| wëtzn | 1. wetzen 2. schnell laufen |
| Wiidn (der) | Widum |
| wie | wie |
| wiehe | ertragreich, fruchtbar, gut wachsend |
| wiëln; gewielt | wühlen; gwühlt |
| wiescht | böse, grob |
| wietig | wütend |
| wievl | wie viel, wie viele |
| Winteera | Laterne (S) |
| wirchan | aus Leinen |
| Wjrch | Wirt |
| Wjrchtle > Wurcht | Würstchen |
| Wiirelen | 1. Teigbrösel 2. Dreckfutzel |
| Wixleimat | (Tisch-)Decke, Tuch miz Kunststoff verstärkt |
| wääß > wëscht | (ich, er, sie) weiß |
| Wämpa; Wämpelar | Bauch; Dick-, Großbäuchiger |

| Mundart | Schriftsprache |
|---|---|
| wämpat | dick, großbäuchig |
| Wôercht | Wort |
| wôern | geworden |
| Woffn (der) | Werkzeug, Arbeits-Hilfsmittel (schon ein Feuerzeug zum Bierflaschen-Öffnen ist ein „Woffn“) |
| wogglat | wackelnd, wackelig |
| Woldschreita | 1. Weberknecht (U) 2. langbeinige Frau (U) |
| Woldschråata | Weberknecht (S) |
| wölfl | preiswert, günstig |
| wolglen / wolgn | walken, wälzen (U / L, S) |
| Nudlwolgar | Teigwalker |
| wöll | 1. ja doch, oh ja! 2. sall wöll – das ja!, das schon; ietz wöll – aber jetzt ... 3. aber schon (Hot ar wöll gfrooget?) |
| Wölla | Wolle |
| wollfo ^{rch} tn | wallfahren |
| wölltan | ziemlich |
| Wool | Wasserwaal |
| Woosn; Wasne | Rasenstück; -Stücke |
| wo ^{rch} tn; gewo ^{rch} tet | warten; gewartet |
| wottlen | watscheln; plump, unsicher, breitbeinig gehen |
| Wottla | kleines Mädchen, noch unsicher auf den Beinen (Kosewort) |
| wullan | aus Schafwolle |
| wummlen | sich rollen |
| Wu ^{rch} t; wu ^{rch} tn | Wurst; Wurst erzeugen |
| Wu ^{rch} za | Wurzel |
| wuur, wuurat; wuurn | würde; würden |
| wuurlen > drwuurlen | suchend herum wühlen |
| Wuuzl, Wuuzele | 1. kleine Ansammlung von Staub, Haaren, Fäden u.a. 2. Baby (Kosewort) |
| wuuzlen, zåmm-, åane | 1. (zusammen) knüllen 2. selbst eine Zigarette drehen |
| Z | |
| z, ze | 1. zu (z zenge, z zwåat, ze grôeß, ze viil usw.) 2. in (ze Darf, ze Vende, z Umhausn, z Êtze, z Immescht) zum (i mëcht ëppas ze lëesn; i müeß zen Döktar, wos geits zen Èssn) (U) |
| ze, zen | |
| Zadårling | Pfifferling |
| Zahar | Träne(n) |
| zahe | zäh |
| z'aiß ^{rch} t | ganz außen, zu äußerst |
| zaatschn | schlurfen |
| zarn | zerren |
| Zeäha | Zehe |
| z'eä ^{rch} t | zuerst |
| z'ëebå ^{rch} t | zu oberst, ganz oben |
| Zeggar | geflochtener Korb |

| Mundart | Schriftsprache |
|--|--|
| Zeegl | Haarknoten |
| zefleiße tien | zu Fleiß tun (U / L) |
| zëëhne; zëëhn | zehn (alleinstehend); aber: ‚zëëhn‘ Schtuck Viihe |
| zeihn > geziihn | glauben, vermuten |
| zeich, i | ich glaube, vermute |
| Zeitige | Zeitung |
| zelësch | zuletzt |
| zelåade lëgn | zugrunde richten, kaputt machen |
| ze Mettooge | zu Mittag (L, S) |
| z'end ^{rcht} / z'end ^{rcht} dëët | ganz drüben (U, L / S) |
| zenge | eng, knapp |
| Zeppiin | Sappie (Gerät zum Wenden, Drehen, Ziehen eines > ‚Blöchs‘) |
| Zëëten | kleines, niederes Gesträuch (Bsp.: ‚Granteschtauden‘) (U, L) |
| Zickle (a Zickle tien) | kurzes Schläfchen (machen) |
| Ziechkiechle | herausgebackenes „Kiechle“ (kleiner Fladen) aus Germteig |
| ziehn > gezööhn > zuich > zuihet | ziehen |
| Ziehörgla | Ziehharmonika |
| ziiglen (au-) | aufziehen, züchten |
| Ziignglëggle | Totenglocke |
| Zimmat | Zimt |
| Zintar | Feuerzeug |
| zintn, åane | ohrfeigen, einen Hieb verpassen |
| zintn; ånzintn | zünden; anzünden |
| z'intå ^{rcht} , z'int ^{rcht} | 1. ganz unten, zu unterst 2. ganz hinten drinnen |
| zirchlen / zirchn | schwer, laut atmen (z.B. bei schwerer Verkühlung) (U, L, S / S) |
| Zirm (der) | Zirbe |
| z'marende > marentn | am späten Nachmittag oder frühen Abend |
| z'mittoog(e) | zu Mittag (U) |
| z'môerns / ze'môerns | am Morgen (U, L / S) |
| z'no ^{rcht} s | in der Nacht / am Abend (U / L, S) |
| zåagn; zåag; zåaget gezåaget / gezåagt | zeigen; (ich) zeige; zeigt; gezeigt (/S) |
| zåmm | zusammen |
| zåmmlaitn (es tüet) | zweites Läuten zur Messe, Andacht |
| zåmmlëgn | (zusammen-) falten |
| zånggn | zerren |
| Zånt; Zånde | Zahn; Zähne |
| Zöch / Zöche | ungehobelter, sich schlecht, unmöglich benehmender Mensch (U / L, S) |
| Zoodra; Zoodrn | Flaxe, Sehne im Fleisch; Flaxen |
| Zôern | Zorn |
| zôernig | zornig |
| Zofe | Grippen-Epidemie (U) |
| Zoggla | Quaste |
| zogglen | trotten |
| Zoohn | Kerzendocht |
| Zolftra | schlampige Frau (U) |
| Zölln | Kotstück |

| Mundart | | Schriftsprache | |
|---------------------------|-----------|--|--------|
| Zoschpele | | hilfsbedürftiger, kleiner, schwächlicher Mensch | |
| Zööt! auhoobm, an | | Friseurbesuch bzw. Frisieren ist fällig | |
| zöötlat | | unfrisiert, mit wirrem Haar | |
| zöötlen | | an den Haaren zerren | |
| zrugge | | zurück | |
| zrugge bekeemen | | auch: ‚Rache‘-Aktion zu spüren bekommen | |
| zrugge gëbm | | zurück geben, auch im Sinn von ‚sich rächen‘ | |
| zruggewa ^{rchts} | | rückwärts | |
| Zubr | | großes Holzschaff (früher auch die „bäuerliche Badewanne“) | |
| züe | | geschlossen (auch für Betriebe), zu | |
| es tüt züe | | dichte Wolken ziehen auf, Wolkendecke schließt sich | |
| zühn | | hinzu, zu ... hin, nahe hin zu (Bsp.: zühn schliefn) | |
| züelöösnen | > liisnen | zuhören | (U, L) |
| züe’nen | | zu ihm, zu ihnen | |
| zuich | > ziehn | zieh!; (ich) ziehe | |
| zuihet / zuicht | | zieht | (/ S) |
| Zuig | | Zeug | |
| Zuntrzëäten | > Zëäten | kleinere Stauden und Sträucher (Wildwuchs) | (S) |
| Zurfn | | schlampiges oder schlampig wirkendes Kleidungsstück; | |
| zurfat | | schlampig, nachlässig (Kleidung), auch spöttisch für manche Mode-Erscheinung | |
| Zussla | | leichtfertige, oberflächliche, unüberlegt handelnde Frau | |
| zuuzlen | | zuzeln | |
| zwarhes | | quer | |
| zweäne; mir, dëës, sui | | wir, ihr, sie zwei bzw. beide | (U) |
| Zweiflar | | Korb mittlerer Größe | (S) |
| Zwëschpa | | Zwetschke | |
| Zweeggar | | kleiner, etwas frecher Bub | (L) |
| zwiidr | | ungut, widerspenstig, eigensinnig, andere ärgern | |
| Zwiifl | | (Speise-) Zwiebel | |
| zwiiflen | | jemanden in die Mangel nehmen, verdreschen | |
| Zwift | | kleiner Zweig, Trieb | |
| Zwiisl | | Ast mit Verzweigung, Verzweigung im Gelände | |
| zwääzig | | zwanzig | |
| Zwock | | Kind (Kosewort) | |
| zwoozlen | | zappeln, krabbeln | |

**„Wenn man
auf der Bühne Dialekte hört,
ist das
schon fast Musik.“**

Andreas Beck, vorm. Intendant am Schauspielhaus Wien,
im „Standard“ vom 18.05.2015